

2018年 12月刊

364期

# 萬行

All Ways



## 社論

● 避免經濟殖民與貿易掠奪的災難

## 特別報導

● 僑愛佛教講堂秋季華嚴誦經會

● 【2018華嚴金獅獎】

古老經典的回聲 當代藝術創作者的共鳴

# 2019招生

## 華嚴專宗研究所

### 辦學宗旨

創所宗旨在培植專研、專修、專弘華嚴思想之弘法教育人材。以現代的學術精神，研究佛教高深哲理；以更專精的涵養，迎接二十一世紀。

### 課程規劃與特色

華嚴經專題講座、華嚴經、華嚴學概論、華嚴思想史、華嚴思想專題研究、華嚴一乘教義章研究、華嚴五祖思想專題研究、華嚴文獻學專題研究、華嚴宗文獻選讀、華嚴經典語言、華嚴修證儀軌執行門課程，學術論文寫作與研討等必修科目，並輔以八宗共同科目及文、史、哲等選修課程之學習。既兼具於經典、教理、教史之理論與應用、亦著眼於文獻的分析與哲學思辨能力的培養，以宏觀的角度，深入研究華嚴，期使教導學生成為解、行並濟之華嚴學者與行者。(詳細課程規畫請見網站)



### ● 報名申請入學資格

1. 研究所正修生：大專（含同等學歷）或佛學院高級部畢業者，外籍學生及大陸女眾法師兼收。
2. 研究所選修生：大學、研究所在校生及一般社會大眾，男女兼收。
3. 研究所旁聽生：正信佛教徒。

### ● 修業年限 三年，並經畢業論文審查通過。

### ● 在學待遇 學費、膳宿費全免。(學期成績平均在八十分以上者，次學期起得申請每月研究費。)

### ● 應繳文件

- 1、報名表一份，兩吋照片3張。學歷證明書影本一份。
- 2、自傳(含修學華嚴的動機及理想)一篇。

### ● 報名方式

即日起，採現場報名，或上網下載報名表，請務必註明姓名、地址、電話，並以PDF檔案格式寄至下列 e-mail 信箱。

### ● 聯絡方式

地 址：台北市中正區濟南路二段44號（近捷運忠孝新生站2、5號出口）  
電 話：02-2341-4760教務處 · 02-2321-3319推廣部 · 傳 真：02-3393-8523  
e-mail：huayencollege@huayen.org.tw · 網 址：http://www.huayencollege.org





# 萬行

萬行雜誌 364 期  
改版 232 期

## 目錄

### 社論 / 02

避免經濟殖民與貿易掠奪的災難

### 特別報導 / 04

僑愛佛教講堂秋季華嚴誦經會

【2018 華嚴金獅獎】  
古老經典的回聲 當代藝術創作者的共鳴

### 第七屆華嚴專宗國際學術研討會 會後記 / 11

胡語文獻中的華嚴歷史（三）

### 法輪常轉 / 16

《華嚴經·十地品》講錄（續 363 期）

《華嚴經·四聖諦品》講錄（1）

### 華嚴祖師文鈔選集 / 24

賢首概論（十）

### 華嚴金獅吼 / 27

僑愛佛教講堂 2018 華嚴金獅獎  
繪畫類作品

### 華嚴蓮社歷史影像 / 31

南老為周宣德宅佛菩薩開光說法

### 菩提園地 / 32

美國華嚴蓮社的憧憬

梵音讚佛莊嚴法喜 統理大眾圓融無礙

初心何在？出家後心路反思

### 素食養生 / 41

鹹橄欖蘆根茶

### 人間道場 / 42

華嚴蓮社新聞

2018 年 11 月大事記



# 社論

## 避免經濟殖民與貿易掠奪的災難

本社

晚清政治腐敗，西方列強以船堅炮利打開中國門戶，懷抱改革理想的國父孫中山，上書李鴻章：「人盡其才，地盡其利，物盡其用，貨暢其流。」此乃世界一家的理想。古云：「海內存知己，天涯若比鄰」，隨著網路世界的發達，此一理想今日也達到了。

15到17世紀的大航海時代，明朝鄭和七下西洋（1405-1433），一方面宣揚國威，一方面開通與南洋國家之間的朝貢貿易。略晚於鄭和下西洋，歐洲的船隊也不斷地在世界各處的海洋活動，目的是開發貿易路線及尋找夥伴，在促成歐洲資本主義崛起之餘，卻也在亞非各地建立殖民統治，以奴役及掠奪為能事。

蓋商貿活動必須建立在公平與正義上，而商貿最核心的主旨即是「貨暢其流」與「互通有無」，正如唐·韓愈《原道》所說：「為之賈，以通其有無。」

1624年荷蘭人佔領臺灣，其目的當然是要與明政府做生意，當時荷蘭人已在巴達維亞（今印尼雅加達）建立「荷蘭東印度公司」，將當時的整個香料群島納入囊中。盛產各種香料的馬來群島，除了供應歐洲貴族日常烹飪調味所需外，荷蘭人也將香料運到中國沿海，以交換明王朝生產的生絲、瓷器、茶葉。在這一來一往間，除了達到「互通有無」、「貨暢其流」的效果外，也活絡了歐亞經濟。

長期以來，西方列強殖民亞非，以廉價的勞力，取得巨大的經濟利益，當工業革命之後，又以技術密集取得大批財富，公平與正義的貿易原則蕩然



無存，因經貿不公平而發生的戰爭不勝枚舉，如英國與滿清在1940~1942間的兩次鴉片戰爭則為其犖犖大者。

二次大戰之後，亞非各國紛紛獨立，雖然逐漸脫離殖民地的悲慘命運，但是西方列強以工業及科技的優勢，成為新型態的「經濟殖民」。WTO（世界貿易組織）的誕生，即是為全球公平貿易、自由貿易而發的國際組織。

今年四月以來的中美貿易大戰，WTO的角色日益受到矚目。綜觀WTO的前身是1948年起實施的關稅及貿易總協定的秘書處，現在總部設於瑞士日內瓦。1990年12月的烏拉圭回合談判，開啟了「多邊貿易組織協定」談判；1993年11月，烏拉圭回合談判結束前，「多邊貿易組織協定」形成，並在美國的提議下更名為「世界貿易組織」，1994年4月獲得104個國家的簽署；2001年12月，中國大陸經15年的談判後，獲准加入；2002年1月，臺灣以「臺澎金馬個別關稅領域」正式加入。目前尚未加入此一國際經貿組織的，僅朝鮮等十餘個國家。也就是說，世貿組織試圖建立一個以「貨暢其流」、「互通有無」的公平與正義的全球化貿易環境。

中美貿易大戰開打後，除對兩個當事國直接的經濟衝擊之外，其他與之相關的產業鏈也逐漸受到波及，有些產業為了避險，撤離原投資地，改到第三國，甚至部分相關產業已瀕臨破產重整的命運。世界一家的大同理想，雖在網路世界實現，但是，以追求經濟利益共享為最高的世界貿易組織，當有些國家把自己的利益放在全球利益之前時，要完全達到貿易正義與公平的理想，勢必大打折扣。

中美貿易大戰、英國退出歐盟的例子告訴我們，當有國家以利益受損為由發動貿易戰，公平貿易或多邊貿易自然就難以達成。人類要如何避免因一己之私而重蹈經濟殖民與貿易掠奪的災難，存乎一心。





▲桃園大溪僑愛佛教講堂啟建十永日秋季華嚴誦經法會。

# 僑愛佛教講堂 秋季華嚴誦經會

文／天學

圖／洪佳靖

2018年10月19日至28日，桃園大溪僑愛佛教講堂啟建十永日秋季華嚴誦經法會，由自莊住持主法，常住僧眾及大學部學生共同參與。此乃接續春季華嚴誦經會後的，從第四十一至八十卷經，每年春秋二季誦完一部《華嚴經》。本次內容從第七會到第九會，由差別因、差別果至平等因、平等果，〈十定品〉後的修因契果生解分至依人證入成德分，從等覺至妙覺。若干資深信眾十天中皆準時全程參與，每日分五支香，早上8點至下午4點30分結束，法會過程除了誦經還唱誦「華嚴字母」，第二支香自莊住持開示結束之後，接著就是華嚴午供，大眾隨著法會緊湊的步調，皆能身心安住，一同遨遊於華藏世界海中。

整部《華嚴經》介紹從初發心至完成佛陀本願之過程，於中皆不離普賢菩薩行願實踐。首日自莊住持簡略說明：大經的七處九會、三十九品、五周四分因果圖表之架構，以及〈十定品〉的重要法義。法會第四日，已進入第八會〈離世間品〉，自莊住持引用覺林菩薩經偈曰：「心如工畫師，能畫諸世間，五蘊悉從生，無法而不造。」透過仿效普賢菩薩的修學，用心畫出一個雖處世間卻無染著的莊嚴淨土，這才是所謂的離世間。

普慧菩薩的二百問，普賢菩薩的二千酬，是為求佛法者一層一層的分析、說明如何修習菩薩道，其中有段經文是說有十種捨離魔業的方法；修學菩薩道，定要有種眾生行。眾生行則是成熟善根的有情。行者應和眾生打成一片，深入人間、深入社會，而非受眾生影響，進而引領眾生向善走向光明。實際生活的點滴就是學佛之基礎，更是做人的基本原則，俗話說「同流不合污」，這是很難的境界，此就是種捨離魔業。





▲午供時分，自莊住持帶領大眾至佛前上供。

如何實踐普賢行？普賢行應融入生活中作為修行的指標，令其社會化、大眾化。一般有情想要勤修妙行而恒不放逸，實為艱難。不管吾人如何聽聞、如何依止、如何學、如何行、如何隨順、如何發願……，若能隨時隨地覺察、了悟自我身心，此即是行於佛道捨離魔業。

若談修行，首先得檢視自己是否具備正確學佛心態（正信），亦即避免成為污器（充滿邪見）、覆器（因自滿、我慢無法再學習）以及漏器（無法專注憶念善思惟）。若能遠離此三種狀態，則為捨離魔業。

10月27日法會第九天，為觀音菩薩出家紀念日，正逢秋季華嚴誦經法會。會中，自莊住持法師講解觀音菩薩名號緣由及涵義。除《華嚴經·入法界品》中善財童子參學觀音菩薩之事跡外，法師又舉《法華經》、《心經》所記「觀世音菩薩」、「觀自在菩薩」為與會大眾開示其智慧與慈悲救度眾生的解脫法門。總的說來，觀音菩薩慈悲的形象從古至今皆具有相當的影響力，實為現代社會信仰之歸屬。最後，法師勉勵吾人應當具足智慧與慈悲，如觀音菩薩利益眾生，先使離苦，再得究竟安樂。

10月28日上午11點，賢度寺主親臨會場，主持第四屆金獅獎頒獎典禮，指示與佛教有關的創作，無論畫佛菩薩以古典或現代Q版，都要具備「四無量心」慈、悲、喜、捨等精神涵養。圓滿當日下午1點30分誦《華嚴經》卷八十，第五支香禮佛大懺悔文、蒙山、普佛拜願及送聖等。常住、學生乃至與會大眾，人人皆法喜充滿。自莊住持會後再次感謝法會期間協助講堂廚房及大殿的義工菩薩，從早到晚沒有一天缺席。最後以滿載祝福作結，恭祝大眾身心安康、吉祥如意、菩提道上福慧駢臻，早成佛道。



## 【2018 華嚴金獅獎】

古老經典的回聲 當代藝術創作者的共鳴

文 / 天學 圖 / 洪佳靖

10月28日星期日，霜降之後，僑愛佛教講堂於秋季《華嚴經》誦經法會圓滿日舉行第四屆華嚴金獅獎的頒獎典禮。當日陽光和煦，金風送爽，吉日也。八點開始得獎人及家屬陸續地從全臺各地抵達僑愛佛教講堂，共同參與並圓滿這場殊勝的頒獎典禮。

### 「華嚴金獅獎」的緣起與成長現況

秋季華嚴誦經法會午供一結束，2018年金獅獎頒獎典禮隨即開始。寺主賢度法師於致詞中向與會大眾重申金獅獎的緣起，乃為推廣華嚴教學，接引更多青年學子接觸佛教與《華嚴經》。自2015年起臺北華嚴蓮社揭開「華嚴金獅獎」的序幕，鼓勵高中職與大專院校在校學生，以微電影、散文、繪畫、書法與偈語創作等形式，展現《華嚴經》之豐富內涵。2016僑愛佛教講堂華嚴推廣中心延續臺北華嚴蓮社舉辦第二屆「華嚴金獅獎」，鼓勵社會大眾與在校學生，以書法、繪畫、攝影、音樂創作之形式，在主題之內，以現代的語言及表現方式結合日常觀察與感受，呈現經典中的內容或精神。目





的在接引更多人接觸佛法與認識《華嚴經》的生命教育，進一步廣納更多善知識，共同推廣《華嚴經》的生命教育。向與會大眾介紹了金獅獎活動緣起後，賢度法師也代表主辦單位向出席頒獎儀式的所有來賓表示誠摯的歡迎！並對金獅獎的獲獎人表達祝賀，對評審委員、指導單位臺北華嚴蓮社、贊助單位僑愛福田功德會以及參與工作的義工團隊表示衷心的感謝！寺主也於致詞中鼓勵評審委員們放寬心量，作品內容符合慈、悲、喜、捨四無量心要旨的，就用更開放的視角拿捏評審尺度，使華嚴金獅能夠掌握時代脈動，深入人心。

今年金獅獎自三月啟動以來，共有450位文藝愛好者響應報名，獲獎者共48名。其中書法類收121件，得獎者12位。繪畫類有兩組：古典佛像類收60件，得獎者7位；Q版佛像類收197件，得獎者18位。攝影類收55件，得獎者7位。散文創作類收17件，得獎者4位。寺主表示，今年參賽件數不但在數量上比去年成長許多，創作品質也大幅提升。此外，澎湖監獄的得獎者在《華嚴經》的熏習中有優良的表現，以往澎湖監獄的得獎者雖然也有獲獎，但因地處遙遠的離島位置，且因公務員出差有當天來回的限制，導致過去兩年並沒有代領人出席的情況。今年承辦單位的僑愛華嚴推廣中心以法務部部長信箱為突破口，試圖解決這個問題。九月五日在法務部部長信箱留言說明金獅獎活動內容及用意，並解釋獄所無法派員出席所造成雙方的缺憾之感，經由轉介，法務部矯正署於九月十四日來電表示今年澎湖監獄會派代表出席領獎。因此，在法務部的參與下，寺主也特別向大眾介紹遠從澎湖監獄

# 特



▲桃園市民政局湯蕙禎局長致詞表達對金獅獎肯定之意。

來到僑愛講堂為得獎者領獎的教誨師——劉瑋祥老師。劉老師即席代表法務部、獄方以及得獎者對華嚴金獅獎主辦單位表達懇切的謝忱！並表示能獲得諸多獎項，對得獎者來說是意義非凡的。此言獲得滿堂掌聲與肯定。賢度寺主最後鼓勵大眾不管身在任何領域，只要努力，不氣餒，抱持終身學習的精神和態度，那便是成就普賢行的光明大道！

會中，僑愛佛教講堂住持自莊法師感恩賢度寺主以及國際華嚴研究中心的指導，並感謝華嚴蓮社和僑愛福田功德會對華嚴金獅獎的贊助。接著向所有參賽者致意，感恩他們支持金獅獎的理念並熱情參與。同時，自莊法師亦向所有評審委員、義工致意，感謝他們的辛勞和承擔，讓此次金獅獎活動得以圓滿呈現。由於金獅獎作品的精彩奪目，住持法師表示，如此不但為僑愛講堂增添了一股文藝氣息，也使來訪駐足的觀賞者生起廣大法喜。

今年在寺主賢度法師的指示下，承辦單位也特地邀請寺廟的主管機關桃園市民政局湯蕙禎局長來擔任頒獎貴賓。典禮前一個月，推廣中心向湯局長說明「華嚴金獅獎」結合佛教與藝文以激發社會各個層面善與美的成果，數次地邀請與確認後，湯蕙禎局長在了解與肯定「華嚴金獅獎」展現佛教入世及對社會產生潛移默化的貢獻後決定出席並參與頒獎典禮。職是之故，桃園市民政局湯蕙禎局長以及議員楊朝偉先生在典禮上各自發表肯定以及支持金獅獎的意見。也都承諾，未來當講堂有需要的時候，願意盡所能為金獅獎效力。評審代表黃肇基老師在致詞中表達了評審們對此次金獅作品的肯定，也鼓勵大家再接再厲，繼續在創作上尋求更高的技巧和更好的境界。



▲賢度法師頒發獎座、獎狀及獎金給書法類組前三名。



▲福田功德會黃金菊會長頒發獎座、獎狀及獎金給繪畫類—古典組前三名。



▲桃園民政局湯蕙禎局長頒發獎狀及獎金給書法組佳作得獎者。



▲涂惠屏老師頒發獎狀及獎金給繪畫類—古典組佳作得獎者。



▲陳添進老師頒發獎狀及獎金給書法組佳作得獎者。



▲桃園市楊朝偉議員頒發獎座、獎狀及獎金給繪畫類—Q版組前三名得獎者。



▲自莊法師頒發獎座、獎狀及獎金給攝影類組得獎者。



▲黃肇基老師頒發獎狀及獎金給繪畫類—Q版組佳作得獎者。



▲桃園市大溪區仁善里黃文君里長頒發獎狀及獎金給繪畫類—Q版組佳作得獎者。



▲徐銘謙老師頒發獎座、獎狀及獎金給散文組得獎者。

## 注入藝文新活水·重現佛典新面貌

壓軸的頒獎儀式，今年首度加入得獎作品影片欣賞。大眾一起安靜的在優美音樂聲裡欣賞48幅精美創作，悠遊在視覺藝術饗宴中，使華嚴金獅的豐富內涵，一時俱現。現場人人歡喜，已經開始摩拳擦掌，期待來年盛會再臨。

## 展望未來·拓展新視野

「華嚴金獅獎」在賢度法師弘揚佛法與宗風的大願下已穩健地走過四年，明年第五屆華嚴金獅獎的比賽項目將首次增加「漫畫類組」。目前無論是紙本或網路漫畫的創作者及讀者，均涵蓋了老中青三代。漫畫本身循序漸進的引導方式，也讓讀者更容易親近。因此，「漫畫」做為一種比賽項目，十分符合「華嚴金獅獎」為推廣佛陀的教法，接引更多人接觸佛法與認識《華嚴經》的用意。2019年將以《華嚴經》善財童子五十三參的故事為主軸，公開徵求短篇漫畫。由於短篇漫畫的各種格式的訴求不同，明年將開放單格、兩格、三格及四格漫畫的作品參賽，歡迎具備「構想內容」與「繪畫」兩樣不同專長的成員組隊參加，也期待更多來自民間的支援與資助，共同圓滿這場結合佛教與藝文的盛事。





## 第七屆華嚴專宗 國際學術研討會會後記

● 吳國聖  
(中央研究院歷史語言研究所博士後研究人員)

### 胡語文獻中的華嚴歷史(三)

#### 二、胡語華嚴經

##### (四) 粟特文本

過去人們較少注意到的是，粟特人對華嚴經的傳揚也有不可抹滅的貢獻。之所以有華嚴宗的出現與光大，三祖「法藏」是關鍵人物。他獲得武后的支持傳揚華嚴，也因其獲賜法名「賢首」，故華嚴宗又稱「賢首宗」，可見法藏的重要性。而法藏俗姓康，出身來自粟特人的「康國」，由新羅國崔致遠撰寫之「唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳」中有言：

藏本資西胤，雅善梵言；生寓東華，精詳漢字。故初承日照，則高山擅價；後從喜學，則至海騰功。得以備詢西宗，增衍東美。[打-丁+(义/友)]乎十德之萃，擷其九會之芳。此之謂傳譯因緣，豈非以無間心，觀其真理，盡未來際，不覺其久乎！

法藏之所以能擔負起傳承華嚴的重責，與其身為粟特人有很大的關連。他是來華粟特人的第三代，曾祖父在康國（今烏茲別克撒馬爾干）擔任宰相，當時西域與中原的往來密切，粟特商旅不絕於途，居住在中原的粟特人



# 研

## 討會會後記

數量亦甚夥，是故粟特人在唐朝還能傳承數代，卻仍能保留自己的語言文化不致斷絕。根據洛陽龍門石窟發現的題刻，法藏的祖父康俱子、祖婆康氏，也都是來自康國的人，在家中很可能仍然使用粟特語，而同時也通曉漢語。他從二祖智儼學華嚴，之後就如同上引文，既利用對西域語言的知識，理解原典（備詢西宗），又因懂得漢語，而能加上漢地學人的理解（增衍東美），達到融會東西的功效。先是跟從印度師父地婆訶羅（意譯為「日照」，613～687），後來于闐師父實叉難陀（意譯為「學喜」652～710）帶著梵本前來，尚未譯完八十華嚴就圓寂，並非全書都是實叉難陀始終其事。而法藏也參與了翻譯工作，八十華嚴譯文之中，很可能也有法藏的手筆與貢獻。這裡所說的「梵本」，不一定是以梵文書寫的，也有可能是于闐文。于闐文和當時印度的諸語文一樣，是用婆羅米文字書寫，唯其為中亞流行的字體。而粟特語與于闐語同屬中世東伊朗語，雖然兩者同源，但並非能簡單互相通解。唯粟特人懂得于闐文的也頗有其人，法藏有可能具備直接從于闐文將華嚴經譯為漢文的能力。

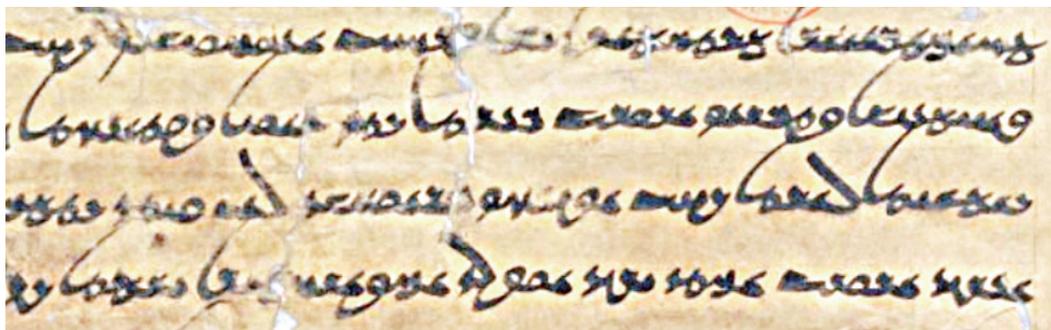
粟特文的華嚴經，過去很長時間一直沒有發現。吾師京都大學吉田豐教授在2013年從法藏的敦煌藏經洞文書中，比定出過去不明來歷的一份粟特文殘片，正是華嚴經的粟特譯本。下面摘引一段為例：

ms ZKn pwtystβ'n'k ZY mx'stβ'n'k mrtxm'k ZK prγnh 'ywγwncyδ KZNH  
'PZY kδ ZKw pwδ'y p'znmync ptβr'w 'rwrh βyrt rty c'wn pwt'yšt s'r ptywštκ δrm  
r'm'nt δ'rt KZNH 'PZYšw βr'wšcy L' wnty

菩薩摩訶薩。亦復如是。得菩提心念力藥者。聞持一切佛法不忘。

粟特譯本中為了更好地解釋漢譯本的意義，補充了很多漢文句子中沒有



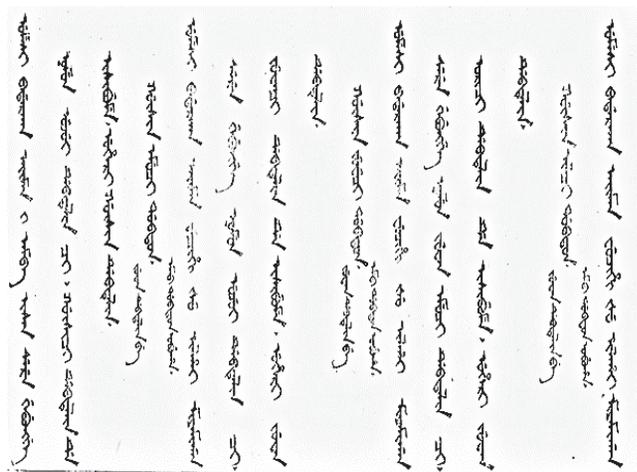


▲圖 4 敦煌本粟特文《華嚴經》書影。

的字。在「ms ZKn」（亦復）之後，是一段很長的主語節「pwtystβ'n'k ZY mx'stβ'n'k mrtxm'k ZK pryh」，「ZKn pwtystβ'n'k ZY mx'stβ'n'k mrtxm'k」意指「（如同）菩薩摩訶薩（菩提薩埵摩訶薩埵 Bohdhisattva Mahāsattva）的人」，而「ZK pryh」指的是他的「作風、作法」。「kδ」是假設連詞「如果」，也是漢語中沒有的詞。「聞持一切佛法」被譯為若「ZKw pwδ'y p'znmync ptβr'w 'rwrh βyrt」（得到菩提心念力藥）的話，都能「r'm'nt δ'rt」（一直持有）「c'wn pwt'yšt s'r ptywšt k δrm」（從佛〔處〕聽聞之法）。「一切」沒有譯出，而改用「r'm'nt」（總是）作為修飾「聞持」的狀態。漢文佛典中「聞持」一語遍布諸部，經常出現，並不一定是梵本原語，而此處是粟特譯者離析漢文，重新理解其義的絕佳例證。

### （五）滿蒙文

滿文的華嚴經，也是從漢語翻譯過來的。而滿文的譯本也和前述諸語相同，翻譯的結果也代表了譯者對漢文經文的認知。單從經名來看，大方廣佛華



▲圖 5 滿文大藏經本《華嚴經》目次頁。

嚴經在滿文中譯為「*umesi badaraka aiman fucihi šu ilha miyamigan sere gebungge nomun*」，並非單純的漢譯滿逐字對譯。「*umesi*」為「最」，「*badaraka*」為「興盛、發展」、「*aiman*」為「部落」。而「*umesi badaraka aiman*」卻已經專門在佛經譯語中對譯「大方等」，例如「*umesi badaraka aiman šun i niyaman i nomun*」為「大方等日藏經」。「*fucihi*」為「佛」，「*šu ilha*」為蓮花，「*miyamigan*」為珠飾，「*sere gebungge*」是「以此為名」，以上的翻譯模式，和回鶻文譯本十分相似，也將「華嚴」之「華」視為蓮花。滿文譯本的經名，與蒙文經名結構相當不同，值得深究。

蒙文經名「*olangki burqan neretü masida delgeregsen yeke sudur*」意譯為「以諸佛為名，十分繁盛之大經」，此名應該直接譯自藏文 *སངས་རྒྱས་པལ་པོ་ཆེ་ཞེས་བྱ་བ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ་ཆེན་པོའི་མངོན་མཁོད་*。單從經名的翻譯方式來看，就可以見到不同的翻譯策略，以及譯者的側重角度。如果能將眼光放到經文本身，可以想見有多少有趣的課題可以開發，又有多少珍貴的語言現象可以藉由研究工作，能重新為世人所知。



▲圖 6 蒙文大藏經本《華嚴經》書影。

### 三、結論

上述的胡語譯本可以作為胡人信奉《華嚴經》的歷史見證，不僅於此，在歷史上胡人和《華嚴經》之間還有許多故事可以討論。例如《北史》記載：

齊有沙門惠琳，掠入突厥中，因謂他鉢曰：「齊國富強，皆為有佛法。」遂說以因緣果報之理。他鉢聞而信之，建一伽藍，遣使聘齊，求《淨名》、《涅槃》、《華嚴》等經，并《十誦律》。他鉢亦躬自齋戒，遶塔行道，恨不生內地。

他鉢是突厥大可汗，卻在沙門惠琳勸請之下，要求北齊給予多種佛經與律典，甚至以「恨不生內地」來表達心中渴求佛法的信念。不管史筆如何看待，如何描寫胡人信受佛經的歷史，可以確定的是華嚴經在胡人世界的興盛程度，比我們想像中的還要大得多。

胡語文獻中的華嚴歷史，不僅是華嚴學歷史中不可或缺的一環，也是理解胡人文化的重要依據。古代要取得胡語文獻，或許困難重重。時至今日，研究的材料與工具都比百年前的研究者更為完善，如果能對胡語佛典及相關歷史更為重視，一方面能繼續解譯過去未知的胡語語言現象，也能從相關的解讀成果，反思漢語的譯文與理解有無出入。多方參考，仔細考量，相信對於漢語佛學的回饋無可限量。

眾生欲往華藏世界，無論胡、漢語佛典，都是助人前行的風帆。而法藏大師「備詢西宗，增衍東美」的佳話，在二十一世紀的現下，仍是我們努力的標竿。



# 華嚴經·十地品 講錄



主講 / 成一長老

整理 / 明芬  
續 363 期

此菩薩處於法座，欲以一音，令諸大眾皆得解了，即得解了；或時欲以種種音聲，令諸大眾皆得開悟；或時心欲放大光明，演說法門；或時心欲於其身上——毛孔，皆演法音；或時心欲乃至三千大千世界所有一切形、無形物，皆悉演出妙法言音；或時心欲發一言音，周遍法界，悉令解了；或時心欲一切言音，皆作法音，恆住不滅；或時心欲一切世界簫、笛、鐘、鼓及以歌詠，一切樂聲皆演法音；或時心欲於一字中，一切法句言音差別，皆悉具足；或時心欲令不可說無量世界地、水、火、風四大聚中所有微塵，一一塵中皆悉演出不可說法門。如是所念，一切隨心，無不得者。

此段話是「明起說自在」，菩薩處於法座，欲以一音令諸大眾悉皆瞭解，要令大家都明白，這個不簡單，唯有佛能做得到。「如來以一音演說法，眾生隨類各得解。」只有佛有這種功夫，能以一種音聲說法，但大家都能聽得懂。

「或時欲以種種音聲，令諸大眾皆得開悟。」第一個要讓大家聽得懂，第二個要大家能開悟，這個不簡單。講得好能夠讓聽眾開悟，這要有功夫的，我們的祖師玉成老和尚，未出家前與父親學習做生意，有一次在渡江的時候翻船，掉入江中差點淹死，



被人救了起來。爾後，發願出家努力修學，到四大名山去朝山，參訪善知識，後來到焦山聽了一年的《楞嚴經》開悟了。

開悟以後，本來不會做詩了，現在會寫詩了；不會做文章，現在會做文章了。尤其處理事情能夠如法，因為當時光緒皇帝發動廟產興學，故佛教諸山開會到滿清政府去申請省衙門，禮請玉成老和尚擔任僧官。上任以後，一封奏摺，就把這個大風潮平息下來，這是要有智慧的。當時有些出家人拼命置產，有很多廟堂財產很多，寺廟都有財產。玉成老和尚一門心思培養子孫，待其將來能夠弘揚佛法。

「或時心欲放大光明，演說法門。」有時候想到要能夠針對時代，與眾生的需要，放大光明就是要弘揚佛法，將正法弘揚出去。「或時心欲於其身上，一一毛孔皆演法音。」一一毛孔如何能發音呢？這要怎麼講，若一個人修養好，不管走到什麼地方，不必講話，從他身上就能得到寶，憑什麼呢？憑他的威儀，舉止安詳，不必多講話，每個毛孔都能發出智慧光來。

「或使心欲，乃至三千大千世界，所有一切形無物形，皆悉演出妙法法音。」三千大千世界，包含我們現在住環境，就是要莊嚴我們的環境。佛家說的好，若是環境乾淨整潔，有條不紊莊嚴的環境，人家一走進來，就有一股道氣，為什麼寺廟要塑造莊嚴的佛像，為什麼教堂要富麗堂皇，就是要讓我們在親近道場的當下，腦子裡的煩惱束縛，都能夠得到法水的清涼滋潤，讓環境來轉化的心情。

三千大千世界有形、無形的事物與境界，如山川大地都能發出說法聲音，就像蘇東坡說：「溪聲盡是廣長舌，山色無非清淨身，」我們看到山，只是山；看到水，只是水。但有佛法修養的人，聽到山澗溪水嘩拉嘩拉流，



# 法

## 輪常轉

都覺得是諸佛說法的聲音，看到美麗的山色就想到是如來的清淨身，為什麼說山色是清淨身，因為如來身是莊嚴的，說明佛法無處不在，無時不有，不僅山川大地，日月星辰對我們說法，乃至日常生活中的平常事，都有佛法。一切的言語皆是法音，恆住不滅，並且常常給我們一種好的印象，改變我們的心境。

「或時心欲一切世界，簫、笛、鐘、鼓及以歌詠一切樂聲，皆演法音。」一般的音樂都是流行歌曲，看你怎麼聽，能夠聽出法味。過去禪宗有位祖師，從人家的窗前經過，聽到人家裡邊在唱歌，當聽到這句「此情應是長相守，你若無心，我便休，」祖師就開悟了，奇怪吧！這是一首情歌，聽了情歌如何能開悟？看你如何意會，若你心裡是佛，聽到的聲音都是佛音。若你心裡是污濁的，被污濁的感情所著，那聽到的又是什麼音聲。我們要發願學好梵唄，以這種梵音來度化眾生。

當年我在頭城的時候，有人跟我說，他為何到佛堂來拜佛？是因為有一次經過佛堂，聽到佛堂裡面在拜願，而拜願的聲音是從來沒聽過的，因此深受感動，從那以後開始來拜佛的。所以我要告訴你們，在唱念時不要急、不要快，要慢慢地唱，這唱念的音韻是很感人的。還有一點，我常常覺得很遺憾，我們有一架鋼琴，都沒有人願意發心去彈琴，偶爾有時間去練練手吧！這裡是藉音樂來弘揚佛法。

「或時心欲於一字中，一切法句言音差別，皆悉具足。」這是要會作文章，中國字很奧妙，一個字可以拆解出很多的義理來，是廣博，一句話一種音聲，我們都要把他說出佛法來，有人喜歡在文字上、語言上作研究，如果文字學得好，運用得好，感人的文字能夠引起人家的共鳴，亦是弘法的方法



之一。我常常鼓勵大家學習寫文章，我們有辦一份雜誌可以發表文章，若不去發表文章很可惜，不要放棄機會。

「或時心欲令不可說無量世界，地、水、火、風四大聚中，所有微塵，一一塵中皆悉演出不可說法門。」我們的環境、所有的語言、音聲，我們都把他運用到佛法上。因此這地、水、火、風四大組成我們的環境，四大是微塵聚合起來的，一一微塵都能演出不可說的法門來。「如是所念，一切隨心，無不得者。」如上菩薩所說的這些工夫是十地菩薩要修行的，我們眾生的程度差太遠了。但是佛法要隨心，有心最重要，天下無難事，只怕有心人。以上是說「明起說自在」。

佛子！此菩薩，假使三千大千世界所有眾生咸至其前，一一皆以無量言音而興問難，一一問難各各不同；菩薩於一念頃悉能領受，仍以一音普為解釋，令隨心樂，各得歡喜。

此段開始是「問答成就」，說「佛子！此菩薩，假使三千大千世界所有眾生咸至其前，」三千大千世界的眾生都來了，「一一皆以無量言音而興問難」，這問很多問題來。「一一問難各各不同」，就是很多問題，不是一個問題而已。（待續）



編著 / 賢度法師

續 363 期

### 〈四聖諦品〉組織概要

苦、集、滅、道四聖諦是佛講的法當中最基本的教義。前面介紹了〈如來名號品〉是以佛的名號來代表佛在教化眾生的時候顯現了多少身業，這個地方要跟大家介紹的是佛的語業。佛有多少的語業？佛說了多少的法？在不同的時間、對不同的對象，法的用詞也不同，不過定義是一定的。就這一品的科文也是有五門：來意、釋名、宗趣、解妨難、釋文。重點是在釋文的部份。

同樣是四聖諦，在娑婆界的四聖諦有多少？苦聖諦講多少、集聖諦曾經怎麼講？滅聖諦、道聖諦又怎麼說？有娑婆界的四諦，還有娑婆鄰近十界，舉出了東、南、西、北……十方十個世界就這四聖諦曾經說過什麼。另外還有「類通一切」，就是除了這個娑婆世界及娑婆十界以外其他的世界。以東方來看，東方以外的九界又是如何。還有「主伴無盡」是說：如果娑婆本身是主，其他的地方就是伴，不管是主—娑婆自己本身，或娑婆以外的其他世界，都有無窮無盡的四聖諦在被佛演說。

#### 壹、來意

為什麼在這個地方會出現〈四聖諦品〉？《華嚴經隨疏演義鈔》裡解釋：「言隨物欲，廣說法輪，展四諦之法門，名周法界，



一一世界各有四百億十千之名，故受之以〈四聖諦品〉」。

「言」就是佛講的話。「物」是代表眾生。隨著眾生需要、想要的，「廣說法輪」：佛在說法的時候是名「轉法輪」。「展四諦之法門」：把這四聖諦展開來，用不同的方式來解釋、不同的詞句來代表。把它展開來有多少呢？就這四聖諦的名字可以周遍法界；遍法界都可以看到四聖諦的名字被解釋。「一一世界各有四百億十千之名」：每一個世界當中都有「四百億十千」一十千再乘以四百億。所以「受之以〈四聖諦品〉」：這一品會出現就是這樣子的原由。來意就是在這個地方。

如果就《新修華嚴經疏鈔》裡疏文的來意說，這一品主要的目的有兩個。一是在回答前面〈如來名號品〉一開始的時候，菩薩們心裡想要知道的十件事情中所問到的「佛所說法」的這個問題。在〈如來名號品〉裡佛沒有回答佛所說法是什麼，到這一品才回答佛所說的法是「四聖諦」。二是要「遠答」前面〈如來現相品〉四十個問題當中所問到的佛的演說海。佛的名號海在〈如來名號品〉當中回答，佛的演說海就是在〈四聖諦品〉這個地方才解釋。所以來意的兩個最主要的原因，就是要回答這兩件事情。

## 貳、釋名

就「聖諦」來說，「聖」就是正。佛講的正法。要能夠諦察，能夠去瞭解真理、觀察實相，也可以稱為「諦」。在經文裡面常講，這是如來所說法，「諦聽！諦聽！」的「諦」字，是小心注意、專心聽講，不要會錯意的「諦」字的意思。這裡說：隨著眾生的機感不同，有不同的四聖諦的名稱；隨著眾生機感不同，用不同方式去解釋苦、集、滅、道四聖諦。



就四聖諦的名稱，《疏鈔》裡解釋了很多，有：生滅四諦、無生四諦、無量四諦、無作四諦，這個太繁複了，大家可以自行參考。在這一品就不再帶大家很仔細地去看《華嚴經疏》跟《華嚴經隨疏演義鈔》了，僅就字面上能夠理解的跟大家作解釋。對照《疏鈔》看經文，大家應該也是可以瞭解。

## 參、宗趣

宗趣，也就是講這一品經的目的—它的宗旨趣向。就前面說的，為了隨眾生的根機不同，而立下不同的名稱，讓大家得到利益，主要目的還是為了要調伏不同的眾生。

## 肆、解妨難

「解妨難」有問難的意思。我們平常說問難、問難就是有人在講解，在講解中有人提出問題：為什麼要這樣講、為什麼要那樣講，祖師就自己先提出來、先作假設。學生在看了〈四聖諦品〉之後，可能會有什麼樣的疑問，祖師先把它舉發出來，作為一個章節。這有一種辯證的意味，自己提出一個問難，自己再來解答。

疏文：「問：既彰佛語業，答說法問。佛所說法多門，何以唯陳四諦？」：這品是在回答佛說的法。問：為什麼佛說的法非常多，有八萬四千法門，而在這個地方只告訴我們四聖諦呢？「答」：回答。「以名雖在小，義通大、小，事、理具足」：雖然苦、集、滅、道四聖諦名字「在小」。「小」的意思是指小乘的兩種果位，一是聲聞，一是緣覺；聽佛的法音而覺悟的叫作聲聞，觀察十二緣起—世間的因緣所生法—而覺悟的叫作緣覺。最初佛講四聖諦的對象是五比丘。五比丘當時聽到四聖諦後證到聲聞果位。所以說這四聖

諦法，它是被定位在教化小乘根器的聲聞乘的法。雖然是定在小乘，可是它的義理，不管是修學大乘或小乘法門的人，所有生、老、病、死……，世間的苦都免不了，都要瞭解苦、集、滅、道。就事相上來看，只要是世間，通通都離不開「苦」這個字。「理」一就道諦來看，大家也都應該要知道滅苦之道。所以說「義通大、小，事、理具足」。

「調苦、集二諦是世間因果，所知、所斷無改易故」：苦、集這兩件事情只是在人、天而已；造了苦的因，就結了苦的果，眾苦聚集，感召世間的因果。所知、所斷都不會改變的，就是在世間。但是，「滅、道二諦」它是聲聞或者是小乘、三乘、大乘，甚至是一乘的「出世間因果」，「所證、所修事決定故」：不管是哪一乘的，要修出世的因果、要滅苦，一定要瞭解滅苦之道，就滅苦之道來修。「知、斷、證、修能運眾生到彼岸故」：知苦、斷集、證滅、修道這四件事情，能夠帶領眾生到彼岸。「世界有異，此獨無改」：不管世界是怎麼樣千差萬別，但是這四件事情是不會改變的。

「又為破計引機故，調演彼聲聞四諦局法，另亡所執，引入一乘無邊諦海」：這個用意非常深了。如果就淺機來說，只是展現佛的語業。聲聞四諦是局限在苦、集、滅、道之法，雖然能夠了世間因果而證得解脫生死輪迴，可是，往往局限在自了的情況，只是得到小果，而且會有「所執」一就法會產生法執。可是就大機來說，在這個地方開演無量的四諦，是引導小乘人這樣的思惟空間能夠進入一乘無邊的諦海。這是他的用意。

有些人會覺得奇怪，四聖諦在《阿含經》裡面就已經看到了，為什麼《華嚴經》裡面還再來學四聖諦？在這裡不是要教大家四聖諦，而是告訴大家佛的法—語業—是無邊的，權巧的展現四聖諦的意義。（待續）



# 華嚴祖師文鈔選集

## 賢首概論（十）

### 第七章 六相十玄

十玄者：一「同時具足相應門」：謂法法既攬法界全體而成，是故隨拈一法，體遍法界，而法界內無量法門，同時相應，以法界無外故。如大海一滴，具百川味。

二「廣狹自在無礙門」：謂毛端雖微，能遍十方剎海而無外，以毛端稱法界性而普遍，仍不壞此一毛端故。如徑尺之鏡，影現千里。

三「一多相容不同門」：謂一與多，互為緣起，一雖具多，仍一非是其多，但力用交涉，遞相攝入耳。如虛室千燈，光光交涉。

四「諸法相即自在門」：謂一切諸法，同體無二，一即一切，一切即一，十信滿心，即攝五位成等正覺。如百般之具，體依一金。

五「秘密隱顯俱成門」：謂一切法中，以一攝多，則一顯多隱；以多攝一，則多顯一隱，俱時成就，不相妨礙。如秋空片月，隱顯各半。

六「微細相容安立門」：謂盡法界無量法門，於一念中，同時顯現，無壞無雜。如琉璃瓶，盛多芥子。

七「因陀羅網境界門」：謂一切法門，體相自在，隱顯互現，重重無盡。如帝釋珠網，影影交參，映現無窮。



常惺法師  
／  
著



八「託事顯法生解門」：謂隨託一種，即顯多法，即依即正，即人即法等一切法門；以隨託一事，即是見於無盡法界，非是託此別有所表。如室表慈悲，衣表忍辱等。

九「十世隔法異成門」：上之八門，專就法中而論其圓融自在，今顯於時中，亦延促無礙；以時無別體，依法以立，法既融通時亦應爾，故十世古今，始終不離當念。如一夕之夢，翱翔百年。

十「主伴圓明具德門」：謂隨舉一法居中為主，則無量法皆連帶緣起而為其伴，以圓融法界，一起一切起故。如北極居所，而衆星皆拱。

此上十門，同一緣起，通一切法，皆顯事事無礙之義。所以作如是次第者：一同時門，以是總故，冠於九門之初。二別中先辯廣狹者，以是別門之由。由稱理而遍故廣，不壞事相故狹，彼為事事無礙之始，故先明之。三由廣狹無礙，故所遍有多，以己一望彼多，故有一多相容。四由此容彼，彼便即此，由此遍彼，此便即彼等，故有相即門。五由互相攝，則互有隱顯，謂攝他他可見，故有相入門。攝他他無體，故有相即門。攝他他雖存而不可見，故有隱顯門。此三皆由相攝而有，為門別故。相入，則如二鏡互照。相即，則如波水相收。隱顯，則如片月相映。六由此攝他，一切齊攝，彼攝亦然，故有微細相容。七由互攝重重，故有帝網無盡。八由既如帝網已，隨一即是一切無盡，故有託事顯法。九由上八皆是所依，所依之法既融，能依之時亦爾，故有十世異成。十由法法皆融，故隨舉其一，即便為主，連帶緣起，則有伴生，故有主伴。總上六相十玄，皆顯法界緣起圓融無盡之理也。

## 第八章 顯融無盡

先以對攝玄者：將前所依十對法中，取一教義對，攝是十重玄門，而教義中又俱餘理事等九對，攝玄亦爾，則有百門。教義對既爾，餘理事等九對，



具百亦然，則有千門。千門之中，隨取其一，亦具一千，餘皆例爾，即為百萬。當體具足三重觀門，即空，即即，即遍。一法總具一切，是總相。各別種類，是別相。據理同成，是同相。隨緣各異，是異相。衆緣和合成一緣起，是成相。各住自位，本自不作，是壞相。以對攝玄既爾。以玄攝對，以玄攝觀，以觀攝玄，觀對互攝，莫不例然。於此圓明顯了，則常入法界重重之境。

## 第九章 教觀依持

由小始二教，詮顯真空觀中所具義理。由終頓二教，詮顯無礙觀中所具義理。由同別圓教，詮顯周遍觀中所具義理。又依真空觀義，成立小始二教。依無礙觀義，成立終頓二教。依周遍觀義，成立同別圓教。是故教觀並行，目足雙資，相成而不相悖者也。心之生住異滅，身之行住坐卧，正報之生老病死，依報之成住壞空，乃至二六時中，歷緣對境，無不可以立教，無不可以成觀，以本不離此法界故。

## 第十章 結論

諸佛不得已而出世，於無說無示中而熾然說無間說，究竟無實法與人，未嘗道著一字，故曰：依經解義，三世佛冤。而況於時處因陀羅網中，演成法因陀羅網，今來支那之五千靈文，實不過滄海之一滴，而欲於中強辯時處，勉力教觀，螢火燒天，以蠹測海，斯亦不可以已乎？雖然，諸祖承佛使命而來，常寂光中，本相視而笑。諸佛既無實法，諸祖寧有定軌，不過因衆生之執情，方便示以時處教觀，欲其忘指見月，因言知歸，即有盡相，見無盡理，故曰：一字法門海墨書之不盡，十世古今始終不離當念，是在衆生之善為隨順耳。若於言教中妄起分別，隨言生執，以為諸佛儀軌定如是者，吾記斯人不特冤抑佛祖，而自性慧命，從斯永滅，謂余不信，記取當來質諸彌勒。

（系列連載圓滿）

# 華嚴金獅吼



為了讓萬行雜誌的讀者也能一飽眼福，本期專欄中收錄了 2018 華嚴金獅獎繪畫類的前三名作品，期盼讀者們能在莊嚴作品的薰陶中，轉換心境，進行一場紙上藝廊的巡禮。

## 僑愛佛教講堂 2018 華嚴金獅獎繪畫類作品 繪畫類·古典組

### 首獎

陳羽凡

作品名稱：四臂觀音



#### 評審講評：

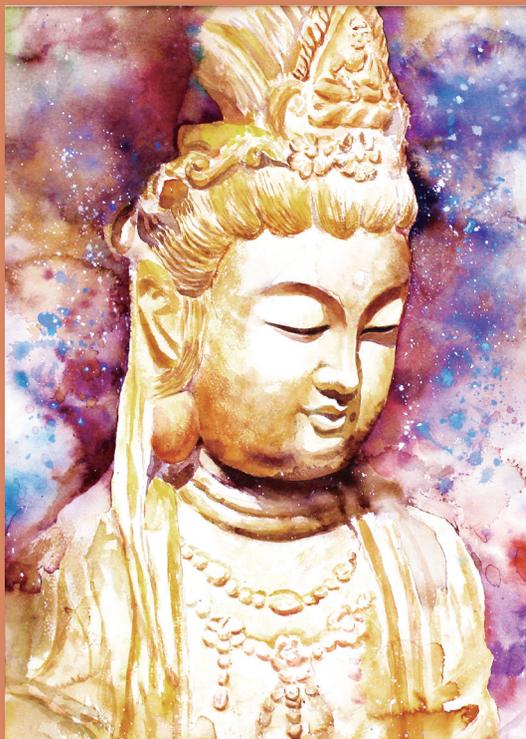
四臂觀音表現得莊嚴清淨，筆法細膩，色彩也處理的極有深度，法相莊嚴，堪得首獎。

#### 得獎感言：

感恩感謝「華嚴蓮社」與「僑愛佛教講堂」合辦的金獅獎，讓我能有機會描繪出我一生敬愛的菩薩，表達我內心的敬重，首次榮獲如此殊榮，除了再次感恩感謝菩薩，也感恩華嚴的師兄師姐與辛勞的評審。

# 貳獎

嚴金獅吼



林守毅

作品名稱：悲憫蒼生

## 評審講評：

水彩筆法熟練，菩薩面相表現得慈悲大愛，光彩掌握能力佳，整體表現很好。

## 得獎感言：

對我來說我與觀世音菩薩的緣分就好像母子一樣，無私的付出與照顧感激的話是講也講不完的，唯有菩薩能領會我對祂的愛，很感謝也很榮幸能參加講堂這次所舉辦的繪畫比賽，讓我在繪畫菩薩法相跨出了一大步，也很幸運地拿了第二名。真的很開心，謝謝大家。

# 參獎

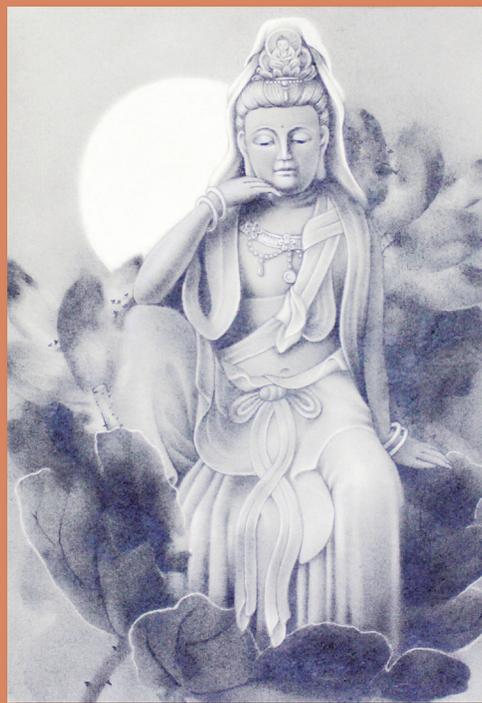
林子程 作品名稱：墨韻菩提

## 評審講評：

筆法細膩，佈局特殊，月光的表現祥和溫柔，作品整體氛圍極佳。

## 得獎感言：

人在一生中總會遇到許許多多不如意，觀音就像明燈，指引我們智慧，頓悟真理。感謝評審。



# 首獎

## 繪畫類 - Q版組

華嚴金獅獎



何炳儀 作品名稱：觀自在菩薩

### 評審講評：

觀自在菩薩的造型莊嚴中透著可親的氣質，心經置於光輪中，使Q版的造型依然流露著佛法的智慧之光，即可喜的作品。

### 得獎感言：

對於未學畫的我，能獲此獎，實在是莫大鼓勵。學佛二十餘載，一直想畫佛菩薩像，且具有攝受力，能令學佛者堅固道心，令未學佛者生歡喜心而入佛門，感恩華嚴金獅獎讓此殊勝因緣成熟，這次得獎絕對不是結束，未來仍會虔敬的畫下去。

# 貳獎

作品名稱：地藏王菩薩

謝明家

### 評審講評：

地藏王菩薩法相，服飾造型精美，造型可愛情境動人，構圖活潑別具巧思。

### 得獎感言：

為了不浪費身在囹圄內的時光，努力自學，期望某日返鄉能獲一技之長，避免再走回頭路。



## 參獎



林依靜 作品名稱：地藏王菩薩

### 評審講評：

佛光普照，形彩華麗，大方又有氣勢，構圖和色彩運用均佳，描繪能力細緻可取。

### 得獎感言：

每當聽到「地獄不空，誓不成佛」時，就想到地藏王菩薩的悲願是如此無量，因此，想藉由Q版的親民形象表達地藏王菩薩無比的氣魄與宏願，也讓更多人能了解地藏王菩薩的慈悲與大願心！

非常感謝有此機會參與這次比賽，也非常感謝主辦單位，希望有更多人能了解佛菩薩的願心與慈悲，接觸佛法與修行，謝謝！

## 參獎

### 評審講評：

以絹布表現的文殊菩薩，整體造型和色彩表現良好，感覺智慧、威儀俱足，莊嚴中帶著一絲神祕。

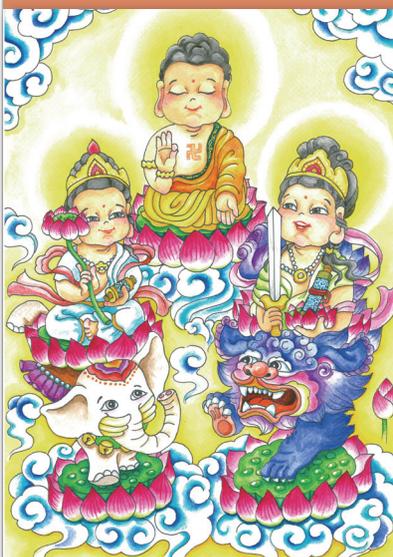
### 得獎感言：

在求學階段常到廟裡去拜文殊菩薩保佑學業順利，因此選擇文殊菩薩作為創作的主题，也謝謝主辦單位這次的比賽讓主题有不同形式的表現方式。

潘家榆 作品名稱：文殊菩薩



## 參獎



戴秀蓉 作品名稱：華嚴三聖

### 評審講評：

華嚴三聖造型親切豐富完整，與座騎之間互有眼神的交集互動，非常可愛，討人歡喜。

### 得獎感言：

感謝貴主辦單位舉辦「華嚴金獅獎」活動，以「文、書、畫會友」，讓普羅大眾有機會認識佛法，深入人心！吾在行筆間更感受到，似佛法遊走字裡行間，自然讓人內心沉澱、沉靜，回歸自己匯聚能量，揮灑時輕安自在、舒懷暢神！

## 華嚴蓮社歷史影像

# 南老為周宣德宅佛菩薩開光說法

編輯部

1974年11月28日，周宣德（1924-1988）家新設佛堂，南老偕成一和尚至周家為佛菩薩聖像開光說法。

周宣德江西省南昌人，早年皈依南老，法號「淨勤」。1958年秋，周宣德將六十初度賀誕壽金及俸廉轉為大專佛學獎學金；1959年更與南老、印順及丘漢平居士三人組織「國際文教基金會」，因在持續贊助研究佛學之青年。基金會設立之後，引發旅加的詹勵吾及旅美沈家楨居士之關注，並捐助善款設置各項佛學基金會，引發大專青年學佛之風。



# 美國華嚴蓮社的憧憬

范觀瀾



▲ 范觀瀾居士與夫人在美國華嚴蓮社建築前合影。

美國華嚴蓮社是座落在大洋彼岸的美國三藩市的南灣區。舉世聞名的大矽谷電腦工業區所在地，斯坦福大學、加州大學聖荷西分校都在這個區域。蓮社至今已邁進了而立之年。雖然她與中國大陸相距甚遠。但由於創辦人成公長老以及現任董事長賢度法師多年因緣，所以一直以來，不覺得她是那麼的遙遠，且早就心嚮往之。似乎對美國華嚴蓮社的那些人和事，又是那麼地熟悉，雖然未能如願拜謁那塊寶剎，但心中卻充滿了對美國華嚴蓮社的憧憬。

記得八十年的中期，因為工作的機緣，有幸零距離親近到當代著名高僧成公長老時。從老人家的口中知道了創辦美國華嚴蓮社起初的情況。當年他為了滿足美國當地眾多佛教信徒的心願，開始先買了一幢民房。率領弘度、心明兩位弟子帶著一部卍字大藏經，一尊釋迦牟尼佛像再加上一些普通的入門佛書，就此而已佈置了佛堂，成立了佛學研修中心，這就是美國華嚴蓮社的成立開端。筆者曾想到，佛教東傳本土的過程，那不也是一匹白馬，一邊馱著佛像，一邊馱著佛經，緩緩地進入了中國大陸。那河南白馬寺亦成為了華夏祖庭。如今成公長老將漢化後的中國佛教又悄然進入了大洋彼岸。

筆者還看到成公長老早年在美國弘法的一幅照片。那是美國的一個州長與成公長老和聖嚴法師的合影並題了詞的圖片。這位州長是美國佛羅里達州州長的葛拉漢。他在照片上專門寫到：「成一大和尚，我很希望佛羅里達州的人民跟中國的人民，成為很好的朋友，並常相交往。」那是在1982年4月15日。可想而知，成公跨出國門的弘法以致後來創辦的美國蓮社是具有何等的前瞻性。

筆者因為對佛教文化的學習、研究，探究當代一批名僧的軌跡，也就自然地關注到由成公長老親自創辦的美國華嚴蓮社。成公長老為完成師公南亭老和尚遺願要修復祖庭泰州光孝寺的事情。在光孝寺復建的過程中，每次的重大活動，都有美國華嚴蓮社的參與。

我還知道當年成公長老為了支持賢度法師去印度德里大學攻讀博士學位，讓美國蓮社的快速發展，老人家還親自擔任了一屆住持。一位耄耋老人為了佛教事業的發展，竟然如此不顧高齡來回的奔波，確實是為佛法而獻身。

其實美國華嚴蓮社在發展壯大的過程之中，現任董事長賢度法師與她的那些天字輩的徒弟們是實實在在的中流砥柱。那些年，我也常常隨賢度法師往來於中國大陸的高等學府以及佛學院校，所到之處猶如刮起一股弘揚華嚴宗派的賢度颶風。法師也在弘揚華嚴宗派的同時，也常常聽到賢度法師談到美國華嚴蓮社的發展。

她是如何克服語言障礙，又是怎樣與美國當地政府的交流，確實在美國建造了如此莊嚴又美輪美奐的蓮社殿堂。在這中間碰到的艱辛是可想而知的。還有她與美國信徒之間的交往，是那樣地真誠。以她那特有的人格魅力影響了眾多的美國當地的信徒。記得有一次，我在杭州碰到美國著名的華裔科學家陳潤吾先生，他就向筆者介紹了他在美國華嚴蓮社受到賢度法師的影響，讓他皈依了佛門，以至於後來樂意為佛教做事的故事。



美國華嚴蓮社大雄寶殿是西元2005年9月落成。屆時要舉辦盛大的大雄寶殿落成暨佛像開光典禮，成公長老、賢度住持專門向我發了邀請信函。希望屆時我能赴美國參加典禮。記得那段日子開始非常興奮，趕忙整理籌備一大堆簽證需要的資料，至美國領事館簽證時，被簽證官不問青紅皂白的蓋上一個拒簽的戳子。那次雖然不能成行，但是我還是非常關注了那次盛典。那是西元2005年9月17日，成公長老率團赴美，親臨主持盛典，新建的大雄寶殿寬敞莊嚴，賓客如雲，典禮在熱鬧滾滾的舞龍舞獅開啟序幕，恭請貴賓剪綵啟鑰。成公長老在典禮上為大家開示了他那經典名句「因果定法則，因緣成萬事」的教理，說明如何讓美國蓮社寶殿落成是種種因緣而成就的事例。筆者從《萬行》雜誌上看到介紹盛典的境況，加之又從成公長老與賢度法師的口中介紹了美國華嚴蓮社的情況，就更加深了印象。如今我還珍藏了成公長老和賢度法師用英文簽注邀請我赴美的信函呢。

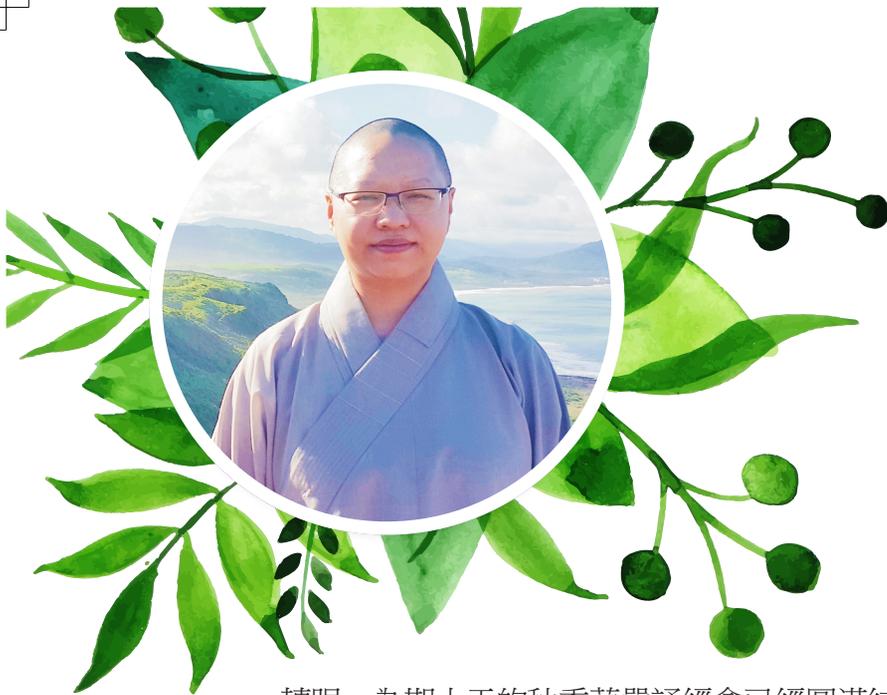
西元2006年9月，我為成公長老撰寫的《成一法師傳》由大陸《中國文史出版社》出版。出版後，老和尚就希望我寄一批去美國華嚴蓮社。當這本傳記到達美國後，信徒們竟覺得筆者雖然沒有去過那裡，但對那裡的情況寫得恰如其分。這對我來說，深感欣慰。

西元2010年至2011年近一年的時間，成公長老生命的最後歲月是在祖庭泰州光孝寺度過的，那時候，我常常伴隨著成公長老。也常常體會到他的弟子們對他的關心和愛戴。記得美國蓮社的前住持天因法師多次率信徒來看望師公，來光孝寺參加法會。尤其在2011年4月間，在返美途中，一聽說師公的身體狀況後，又立即折返中國大陸。這種勞碌的奔波，是讓筆者深受感動的，可見得她們對師公成公長老的深情厚意。

如今美國華嚴蓮社在董事長賢度法師、住持天承法師的率領下已邁入了而立之年，已成為了大洋彼岸的佛教重鎮。華嚴講以萬行的因華，莊嚴一乘的佛果。深深地祈願美國華嚴蓮社明日會更加輝煌。

惟憫

## 統理大眾圓融無礙 梵音讚佛莊嚴法喜 秋季華嚴誦經會心得

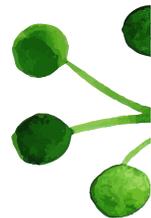


轉眼，為期十天的秋季華嚴誦經會已經圓滿結束，要啟建一場誦經會真的是不容易，無論是主法法師、悅眾法師、信眾與志工們，大家都是因為「信」而升起恆持心，讓自己在發心當中保持始終如一的心。主法法師在法座上坐得直挺挺，無論大眾念得快、慢、大、小、平穩或昏沉，法師都必須平穩全場。悅眾法師除了法器，也要觀照主法法師及大眾的音聲及速度，既不能快到一直念錯字，也不能慢到滯留不動，也不能忽快忽慢，在這當中就是「修練」。

信眾非常的精進，有些老菩薩雖然行走比較緩慢，仍是爬著樓梯一階階地往上爬，法會時大聲地唱，大聲地念……這一份堅持的身口意是來自於「信」，看著老菩薩們的精進，內心當中非常讚歎，也不禁反問自己當病痛來了，身體衰敗了，還能依然有著不退的信心嗎？當一切順遂的時候，信心當然是具足的，而當遇到境界及磨難時，才正是考驗自己的修行功夫有多少？廚房及行堂的志工們，洗菜、切水果、洗碗、端供菜……等，他們在為自己修福報也在護持大眾的精進用功，讓大家吃飽有力氣繼續用功。整體的法會是「圓融」，而在當中的所有人事物運作無礙是「行布」，大家不只是誦《華嚴經》，也在實踐華嚴的教義，學習培養「菩薩的習氣」。

這次的法會對自己來說，有些歡喜也有些緊張。歡喜的是終於有機會可以讀誦《華嚴經》了，有些緊張是因為自己分配到維那，所以必須不斷練習才能熟悉與流暢法節。發現自己有很多待改進之處，比如說起腔的高低以及報頁數的傳達……等。





對於我自己來說「梵唄」也是一種修行法門。隨著擔任不同的法器，都要學會調整與觀照。擔任維那時，起腔的高低、唱讚的速度以及時間的掌控、法節之間的流暢。擔任木魚時，是否能放掉自我而能夠當一位最好的搭檔？與維那起腔、接腔、輪流換氣，誦經速度的掌握，好比開車時在加速與減速之間，是否能平穩順暢，讓乘客沒有衝擊感？如果木魚一直要加速或是一直重拖，都會讓所有人念的很辛苦又耗氣，在漫長的法會當中是無謂的體力耗損。擔任鐺鈴時，如何隨著唱韻準確下板而不搶拍，敲出來的聲音能夠清脆而悅耳。擔任鐘鼓時，在法節之間的陣鼓，是否能觀照到主法法師及維那、木魚法師，是否準備就緒？而擊出長短適中的一陣鼓？在唱讚的進行中，是否能夠在帶領者的引領下，而不搶拍或拖速？在這當中是一種無聲的交流，每一個人在當中是「放大自己」還是「縮小自己」？是「一意孤行堅持己見」還是「放掉自己的想法」？這些心意念是融合還是分裂？在每一支香、每一個不同的組合都能顯現出來，用心聆聽即能感受。當自己是引導的人，我需要增長更廣大的包容及慈悲；當自己是被引導的人，能夠全然放掉自我想法達到服從。順暢平穩的唱誦，不僅能夠讓人越念越法喜，因為氣順而通體舒暢，精神飽滿。

華嚴字母以及遮那妙體的梵唱很莊嚴，當第一次聽到這梵唱時，感覺這樣的梵音只應天上有，是如此遼闊、如此地廣大浩瀚而無邊際……，自己又是多麼的有福報，可以唱華嚴字母及遮那妙體，能以音聲來讚歎佛的功德。有一天輪到準備點心而提早下殿，當抬著點心往樓上走的時候，大殿裡頭的大眾正好在唱字母，所有人的聲音匯聚成「音聲海」，這當下多麼莊嚴、多麼令人感動……。

法會就是一場跟自己比賽的耐力賽，在這當中鍛練自己的心，如何在疲累當中，能夠耐煩、耐心並清楚地作好每一件事，無論是執掌法器或者清潔打掃，不因為累了就馬馬虎虎、敷衍了事。每天按部就班地完成，十天精進的日子很快就過了，感恩！因為有眾緣的和合，才能成就圓滿法會。

### 出家後心路反思 初心何在？

### 秋季華嚴誦經會心得



10月19日華嚴蓮社的華嚴誦經法會正式開始了，隨著維那的一曲悠揚有力的華嚴祝文「遮那妙體」，弟子也正式隨著文字與音聲進入了華嚴海會。在此次長達十天的誦經法會中，隨著經文的讀誦，弟子的心路也經歷了三個階段的起伏。

第一個階段，是法會開始，內心充滿了無限的期待和緊張，誦經的時候也格外興奮。

第二個階段，身心都進入了極度疲憊期，要如何調整和堅持，成了這階段必須要解決的首要問題。

最後一個階段，則是法會結束期，雖然身體及心力已經明顯不足，但是通過經文的加持，對自己的修學又有了一個新的認知，以下弟子將就這三個階段進行說明。

第一個階段：法會初始期，由於弟子非常喜歡誦經，又因為受到先天條件限制，非常不擅長梵唄，比起以唱念為主的法會，讀誦經文更讓弟子感到親切和適應。當開始誦經時的心情略顯興奮，將經文中每一個字都大聲的朗讀，對每一句經文都認真思考，因此讀誦到〈普賢行品〉中：「佛子！我不見一法為大過失，如諸菩薩於他菩薩起瞋心者。」這句經文時，受到了深深的震撼。繼續向後追尋，為何普賢菩薩能夠「不見一法為大過失」？普賢菩薩在後

面經文立刻給出了補充「佛子！若諸菩薩於餘菩薩起瞋恚心，即成就百萬障門故。何等為百萬障？所謂：不見菩提障，不聞正法障……」，在所列出諸多障門中，還有弟子最相應的「多諸疾病障」，這就不得不去對比反思了。

佛法是醫藥，是對治我們生活中一切煩惱的良藥；是實踐，是處理生活中一切問題的智慧，是心地的修行。這樣的概念對於出家人而言並不陌生，類似的教導耳熟能詳，但是具體的操作又如何呢？至少在弟子這裡就要畫一個大大的問號了。每一次學習教理，教學的導師們都會強調「要學佛而不是佛學」，不要把教理變成知識，而是日常的修行方法。在弟子的理解，就是一種「意識」的培養。佛法的實踐需要時間去累積和完善，但是「意識」卻應該時時刻刻清晰的，在每一個起心動念處都應該保持一種基本的警覺。

可是實際生活中，不要說基本的警覺，弟子的分別心幾乎充斥著每一個念頭，而由此產生的喜、樂、憂、悲，種種情緒緊追不放，就算有善知識在旁邊及時提醒，也只會立刻為自己尋找理由和藉口推脫，甚至加深煩惱。因此對於每天日課中的發心、懺悔這部分，似乎只是流於形式，而缺少了內心深處的反思。正因為這樣，雖然接觸佛法後，學習很多修行的法門，如念佛、內觀、持咒等等，但是真正得力的對治了內心的煩惱，貫徹到日常點滴的生活中去受益的方法，則是少之又少的。所以，弟子受到這段經文的影響，決定將每天晨起和晚睡時發心和反思懺悔的功課，提高執行頻率，列出具體時間段，每天間隔兩到三個小時，進行一次，以爭取達到提高內觀的警覺性，強化佛法的思維和意識的效果。

在弟子突發勇猛心和精進心的第三天後，考驗便來臨了。因為弟子是在法會期間行堂，身體和心理都進入了前所未有的疲憊期，特別是每天早晨階段，習慣性低血糖的情況下，要進行緊張的齋堂工作，然後進入早晨的誦經環節，時間的緊張更加深了心理的壓力。這一階段的誦經，特別是早晨前兩支香，弟子幾乎是處於游離狀態，雖然未出現明顯的昏睡狀況，但是經文從眼中掠過，甚至大聲朗讀，腦海裡卻完全是麻木機械的完成工作而已。當聽

到學長們說「這不過是剛開始而已」類似的聲音時，甚至產生了深深的自我懷疑，自己能否在這樣長期的高強度作業中堅持到底？

在這種複雜又頹廢的內心狀態下，弟子讀誦到「**為住向行菩薩兩大法雨，名入現前變化甚深門而行菩薩行，無休息無疲厭。**」最後，看到「無休息無疲厭」六個字的時候，忽然有種清涼灌頂的感覺，一瞬間神思清明了起來，也不禁回想起最初學佛時的種種心願。

弟子所出生成長的環境，由於種種因緣，唯物主義思想更為大眾所接受，因此佛法被認為是迷信的、封建神學的印象在當地根深蒂固。弟子的父親以及很多家人，和朋友都是忠誠的基督教徒，或者無神論的支持者，對於弟子的信仰最初都是極其反對的態度，甚至進行各種語言的抨擊。

在這種情況下，弟子所接觸到的第一本佛法的教理類書籍，就是《正信的佛教》，作者是法鼓山的聖嚴法師，也因此開啟了弟子的學佛之路。那個時候，兩岸佛教的交流尚沒有如此方便，要尋找到相關書籍也是很不容易的。好在弟子利用打工的便利（在天津大學兼職東南亞留學生的課，當中文指導），便通過很多東南亞的留學生輾轉得到了一些法鼓山出版的讀物，成了聖嚴法師的忠實粉絲。特別是法師提出的「一方面注重宗教的學術研究，另一方面成全宗教道德教育的普及。」這一思想更是深深影響著弟子，甚至把這一思想作為了自己修行求學的目標。

在聖嚴法師圓寂後的回憶視頻中，有一部名為《他的身影》的作品，在開始的部分，茫茫白雪中聖嚴法師堅韌的背影，以及老人家的原音說道：「未來世我再來人間，來推動人間淨土，這就是我的心願。遺憾沒有，心願永遠是無窮的。」正是這句話一直鼓勵著弟子，每當遇到挫折的時候，遇到自己心生懈怠和煩惱的時候，就回想這句話，頓時就覺得充滿了力量。因此，弟子在讀到經文「無休息無疲厭」的時候，再次被大乘菩薩們那種無盡的悲心，無量的願力所感染。



在後面的經文中，普賢菩薩又一次解釋到「佛子！菩薩摩訶薩發十種無疲厭心。何等為十？所謂：供養一切諸佛無疲厭心；親近一切善知識無疲厭心；求一切法無疲厭心；聽聞正法無疲厭心；宣說正法無疲厭心；教化調伏一切眾生無疲厭心；置一切眾生於佛菩提無疲厭心；於一一世界經不可說不可說劫行菩薩行無疲厭心；遊行一切世界無疲厭心；觀察思惟一切佛法無疲厭心。是為十。若諸菩薩安住此法，則得如來無疲厭無上大智。」這段經文，每一個字都重重的敲打在弟子的心上。

「佛法那麼好，知道的人那麼少」，如何像自己敬仰的前輩那樣，通過自己的心行，讓更多的人正確認識佛法，瞭解佛法，弟子也曾經發過成佛之願，也曾經這樣雄心壯志。可惜，隨著出家年份的增加，似乎道心反而有些退怯；隨著身體的疾病，對於生活中的境界，漸漸少了那份平靜，多了一份擔憂與放逸。因此，讀到這段經文的時候，弟子對比一直以來自己的退怯，深深的感到慚愧，感覺離初心越來越遙遠。

重新上網找到了《法鼓全集》，即使每天晚上格外疲憊，也一定要打開電腦閱讀幾段文字，作為精神食糧，提醒自己，不要忘記出家時的心願與追求，要戰勝挫折和境界。看著那些走在前面的前輩，為我們遮風擋雨，反觀自己所經歷的不過是冰山一角，前路漫漫，一定要保持初心不忘，恆久堅持。

經過兩天的調整，又重新恢復了誦經的狀態，特別是到後面的經文，讀誦到觀世音菩薩的部分，摩耶夫人等等，似乎更多了些思考與感動。直到第三階段，最後的〈普賢行願品〉，讀誦長行的每一個句子，都當做自己的願來祈求，對於偈頌中的每一個場景都認真觀想，「虛空有盡，我願無窮」，祈願三寶加持弟子眾等，早成道業。

十天的法會結束，弟子的行堂也告一段落，雖然身體挑戰了極限，內心也經歷了起伏，但是信心卻更加堅定了，未來的道路還有太多不可預知的考驗，但是弟子相信在三寶的加持下，一定會勇往直前的。經文中觸碰到弟子心路的内容還有很多，但由於時間和篇幅的限制，摘取此一小部分作為報告。

茶  
之  
篇

# 鹹橄欖蘆根茶

治感冒·治胃熱牙痛·咽喉炎



## 素 食 養 生

### 【功效】

鹹橄欖蘆根，有清熱生津、解毒利咽、降火除煩的功效。民間常用以治療感冒、流行性感冒、咽喉炎、胃熱牙痛、肺熱咳嗽等症。

### 【製法】

每次可用蘆根三十克（鮮品用六十至一百二十克），鹹橄欖四枚，清水二碗半煎至一碗，去渣飲用。

·【參考資料】《滇南本草》、《本草綱目》等。

· 世界佛教出版社提供。

### 【解說】

橄欖，又稱白橄欖、青果，性味澀酸、平，入肺、胃經。含蛋白質、脂肪、糖類、鈣、磷等。其所含維生素C比蘋果高四倍。功能清肺利咽，生津解毒。鹹橄欖是用鮮品加鹽醃製而成，蜜餞店有售，具增加降火作用。《本草綱目》認為它能「治咽喉痛」。蘆根，性味甘、寒，入肺、胃經。功能清熱、生津，除煩，止嘔。《藥性論》說它「能解大熱」。《日華子本草》認為它能「治寒熱時疾煩悶」。《玉楸藥解》記載它有「清降肺胃，消蕩鬱煩，生津止渴，除嘔下食，治噎噦懊懣」的功用。





▲財團法人台北市華嚴慈善基金會第七屆第七次董事會議於雲集廳召開。

## 財團法人台北市華嚴慈善基金會 第七屆第七次董事會議暨第八屆第一次董事會議 臺北華嚴蓮社

11月9日上午10點，台北市華嚴慈善基金會於一樓雲集廳召開第七屆第七次董事會議，會議主席為天演董事長。

本次會議出席有：天蓮董事、天聞董事、天戒董事、天行董事、天悅董事、天起董事，以及財務長、總務主任、董事會祕書與會。首先報告107年收支報告，並針對會館籌建計畫做說明，並審議108年業務計畫。108年度的計畫目標是為促進社會公益事業，照顧老弱貧苦及遭受急難災患者之生活。依照章程規定，第七屆董事任期於107年12月屆滿，應選舉第八屆董事。會中提名八位人選，當選董事共有七位：天演法師、天蓮法師、天聞法師、天戒法師、天起法師、天悅法師、香率法師，宣布當選結果後，會議順利結束。

當日下午2點，繼續召開華嚴慈善基金會第八屆第一次董事會議，本次會議出席的有：天演法師、天蓮法師、天聞法師、天戒法師、天起法師、天悅法師、香率法師及財務長、總務主任、董事會祕書與會。依章程規定，本次會議須選舉華嚴慈善基金會第八屆常務董事及董事長。本次選舉結果，天演法師、天蓮法師、天聞法師為常務董事，天演法師為董事長，第八屆董事、常務董事及董事長任期為三年，自107年12月2日至110年12月1日。本次會議於宣布當選常務董事及董事後，圓滿結束。

# 玉成尊宿圓寂八十二週年紀念日

臺北華嚴蓮社



▲玉成尊宿圓寂八十二週年紀念日，臺北華嚴蓮社僧眾於祖堂合影。

11月16日（農曆十月初九）上午11點30分，臺北華嚴蓮社於三樓祖堂為玉成尊宿圓寂紀念日，由天蓮住持帶領學僧與常住法師上祖師供，緬懷祖師恩澤。祖師供之內容有〈華嚴發願文〉、變食三真言、玉成尊宿供讚。

玉成尊宿為華嚴宗民國以來的祖師之一，江蘇泰州人。十七歲時為習商隨父渡江，不幸遇暴風覆舟，獲救後感悟人生無常，發心出家。於寶華山受具足戒後，四處行腳參訪，曾至九華、天臺、普陀等名山，訪問各家大德，後聞通智法師講《楞嚴經》，其中提到「七處徵心」，恍然有悟，故陳偈印證，偈曰：「尋心蹤跡心無住，究我根源我是誰。」因而獲得通智法師認可。後接宏開寺住持，任住持期間，玉成和尚喜修殘破廟宇，曾翻新數家廟宇，莊嚴佛像，經營管理寺廟煥然一新後，交還原廟宇僧人或其弟子管理，頗獲鄰里信賴。

光緒二十四年，清朝實行戊戌變法，湖廣總督張之洞向朝廷上書「廟產興學」的方案，也就是以寺廟財產的百分之七十用以辦學堂，百分之三十用以供僧，此事造成佛教界人心不安，在泰州光孝寺方丈與諸山長老的聯絡與決議後，決定推舉玉成和尚為泰州僧正司主持大局。在玉成和尚上任後，大力奔走，清查寺廟與民間的訟案，並向朝廷上奏力陳廟產興學之不可行。在百日維新之後，此風波漸平息，出家人開始自辦僧侶學堂之風氣，一方面提供僧伽教育，一方面保護自家廟產。

玉成和尚極為重視讀書人，熱心僧伽教育，這樣的理念也同樣傳承其弟子，如智光和尚創辦了焦山佛學院，南亭和尚創辦光孝佛學院，成一和尚則辦理了位於臺北的華嚴專宗學院。是故蓮社僧眾每年於玉成和尚紀念日至祖堂上供，緬懷其貢獻，並以其畢生奉獻於佛教的精神自勉。





▲僑愛佛教講堂於專題講座結束後，全體合影留念。

## 僑愛佛教講堂專題講座 禪修與戒定慧

僑愛佛教講堂

11月17日上午9點30分，新竹海會竹林寺暨宜蘭海會淨苑住持正度法師親臨僑愛佛教講堂，於大雄寶殿為僧、俗二眾座談「禪修與戒定慧」。開講之前，正度法師引領大眾體驗禪修，由正身、靜心、觀想、調息以至於皈依、懺悔、祈願，遍及佛法行門的根本內涵。

會中，正度法師對於董事長賢度法師促成此會因緣，表達由衷謝意；同時也萬分感念恩師成公上人的辛勞培育。憶自三十三年前進入僑愛佛教講堂華嚴專宗預科班，卒業後，來到臺北華嚴蓮社就讀佛學院大學部。一路走來，對於當年師長、僑愛講堂所有法師、護法信眾以及執事所給予的協助與支持，正度法師始終感懷眾恩。依此因緣，又見末法時期能夠實修實證的人不多，因此希望透過此次講座，讓更多學佛的信眾重視實修的觀念，並隨宣講的法流、個人的根器，期盼人人皆能獲得法益。

法師表示，雖然大乘禪說不立文字，但是為了方便傳道，仍將盡量依循事先擬就的大綱次第來談。

禪那，翻譯為「禪定」、「靜慮」、「思惟修」等，即住心一境，以靜念息慮和思惟真理之意。法師強調此「思惟」並非以分別心而生，乃是由觀照覺知而生。禪定是可匯通佛法的，學佛應理會此融通互會之關係。自身六根

的覺知，當下即入禪境。無論真心或妄心，皆由此心開出。所謂真即是妄，妄即是真。以致有分別，皆因方便善巧。《三時繫念》裡中峰禪師說：「我心即是阿彌陀佛，阿彌陀佛即是我心。」即心即佛，在聖不增，在凡不減。人人皆有本覺佛性，既不必自卑，也無須傲慢。因為，行者必須禮敬諸佛，要知諸佛之根即眾生。

禪修為南北顯密八宗共證之實相。佛教修習禪觀，為的是置心一處，參究真理，顯發智慧，徹見法性，此即所謂明心見性，解脫自在。此亦為宗下、教下之共證。宗下即指禪門一宗；教下則指天台、法相、賢首三宗。此外，事修、理修中提到四念住、五停心觀、中觀、圓覺、楞嚴等。事修即是於生活中透過修行落實於教義；理修則指證悟實相理體。法師於此分享個人禪修經驗，介紹七覺支中的輕安覺支（除覺分）。輕安覺支，又名除覺支，乃由觀慧、正念、正精進的喜悅，而得除去身心的粗重，感受輕利安適。禪定皆是從心念著手，若能辨識貪、瞋、癡等是無益之法，而不貪、不瞋、不癡等為有益之法，才能更多地從事有意義的修行。佛法中許多修行都是同時適用於微觀的尺度以及宏觀的尺度，此亦念念間的擇法。

戒，梵云「尸羅」，其內涵本義為防非止惡而心安理得，並且消息熱惱以臻清涼境地。定即靜止，心住於一境而不散亂；慧即觀照，又分為聞所成慧、思所成慧、修所成慧等三慧。戒定慧之實修統含三寶之義、一切佛法真義，是能夠落實求道者行持生活的修行方式。禪修與戒定慧是不二的關係，若想得定禪修，必然需要持戒，禪修應當透過定慧的方法而成就，兩者的關係是相即相入的。

佛說一切眾生悉有佛性，然而佛法無邊，並非兩小時的座談所能該攝。無論是說法者、或是聆聽者，當課程鈴聲響起，彷彿大夢初覺。此次盛會的最後，正度法師勉勵大眾把握百千萬劫難遭遇的良機，在僑愛佛教講堂中跟隨常住師父修行、親近正法，並且祝福所有與會者道業增進，期盼僧、俗二眾均能在禪修方面實下功夫、不斷精進，成為名實具符的修行人。



美國華嚴蓮社

▲美國華嚴蓮社啟建觀音菩薩出家紀念法會，由天承住持帶領僧信二眾共修大悲神咒。

秋風颯颯，落英繽紛，美國華嚴蓮社於金秋十月啟建觀音菩薩出家紀念法會。

從傳統佛教義學角度看，觀音菩薩無論是示現寄位八地，或於西方極樂世界候補成佛的地位，在在都顯示著一位已然成就佛道而住世度人的「覺悟有情」的悲智行願。觀音信仰是大乘佛教菩薩精神體現的一個典型，突出地展現「慈濟眾生」及「福利現世」的願景。

中土觀音信仰主要來自《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》，在平民百姓中流行的觀音信仰主要有三大內涵：一是尋聲救苦，即普遍的稱名救濟，即「若有百千萬億眾生，受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心稱名，觀世音菩薩即時觀其音聲，皆得解脫」；二是普門救度，觀音拔苦濟難極其廣泛，包括「濟諸難（火難、水難、羅剎難、刀杖難、惡鬼難、枷鎖難、冤賊難、風難、王難、瘟疫流行難）」、「離三毒（婬欲、瞋恚、愚癡）」和「滿所願（設欲求男，便生福德智慧之男；設欲求女，便生端正有相之女，宿植德本，眾人愛敬）」；第三是應化示現，即以「三十三應化身」無量示現，廣為眾生說法。由此可知，觀世音菩薩不但具有全方位、全能性、及時性的救濟特質，並且還具有作為「善友」而親近百姓的性格。

「救苦觀音」的內涵，後來一直是北傳佛教廣大眾生主要的信仰內容；而《大悲神咒》也隨著觀音信仰流傳開來，至今已成為漢地道場各家寺院僧侶每天必修的基本功課。復隨密教觀音系

美國華嚴蓮社觀音菩薩出家紀念法會  
甘露灑落救諸苦 淨瓶楊枝濟世間



列經典及各種觀音造像的傳入，形象綺麗的四臂觀音、十一面觀音、千手千眼觀音等，亦普遍受到民眾的歡迎。「瓶中甘露常時灑，手中楊柳不計秋，千處祈求千處應，苦海常作度人舟。」在佛教信仰的潮流中，伴隨著觀音靈驗傳說的形成，觀音信仰已成為賜福與樂、祈福保安的宗教力量，於普羅大眾之中有著強大的影響力。

為順應觀音信仰於華人圈中的廣泛流行，美國華嚴蓮社一向於觀音菩薩的傳統重要節日舉行紀念法會。本年度的觀音菩薩出家紀念法會，於10月21日上午9點開始，由住持天承法師主法，帶領僧信二眾共修〈大悲神咒〉，舉行觀音普佛法事。第二支香大眾一齊諷誦〈普門品〉，後由天承住持接續週日共修會「慈悲道場懺法」的主題，與觀音信仰所具濃厚的「慈隆即世·悲臻後劫」菩提願行相契合，而針對《梁皇寶懺》中「禮拜懺悔」的核心思想進行開示。

《梁皇寶懺》有七大核心思想主軸，若就三世因果的角度而理解，首先必須建立對於現世「因果業報(現在果)」有正確認識的知見，透過「歸命三寶(現在因)」、「禮拜懺悔(現在因)」，進一步「發菩提心(現在因)」、「發願迴向(現在因)」，並輔以諸佛菩薩「神通感應(現在緣)」的加持，從而達到「解冤釋結(未來果)」的目標，體現出大乘佛教懺悔法門中自覺覺他、普濟含識的救苦拔度精神。

下午1點半，準提法門共修。天承法師帶領大眾誦持《佛說七俱胝佛母準提大明陀羅尼經》。準提法門是亙古以來的古法，是一切諸佛菩薩必修的法門。且「準提佛母」是毗盧遮那如來的顯化，修持準提法門是鍛鍊身心安穩、增長福德智慧的重要功課。通過誦經、持咒、禮拜、懺悔等方式弘揚準提行法，既是迎合大眾祈福保安的心理，又能滿足凡情眾生脫苦離難的需求，更可以藉此因緣弘揚佛法，同時凸顯毗盧觀音(準提佛母)拔苦救難的功能，達到弘揚觀音信仰的目的。晚課禮拜《八十八佛大懺悔文》，並加持〈蒙山施食〉迴向。



# 大事記 2018年 11月

10.21

上午 9 點，美國華嚴蓮社舉行觀音菩薩出家紀念法會，由天承住持主法，帶領僧信二眾諷誦〈普門品〉及觀音普佛法事。並開示與觀音信仰所具濃厚的「慈隆即世·悲臻後劫」菩提願行相契合的懺悔法門。下午 1 點半，共修準提法門。晚課禮拜《八十八佛大懺悔文》，以及〈蒙山施食〉與迴向。

11.03

上午 10 點，華嚴專宗學院賢度院長於二樓最吉祥殿宣講《華嚴經·十地品》要義，帶領大眾學習〈第八不動地〉之妙義，首先解釋「不動」之義，「所謂一切相及一切行不能動彼心故。雖然第七地中一切相所不能動，相不現行故，但自在任運而轉，有加行故。而第八地中任運而轉，不作加行故。這是第七地與第八地之差別，又八地以上寄顯一乘。」以上為不動地之內容，二小時的教學帶領學僧與信眾一起，同遊華嚴學海。

11.04

中午 12 點 40 分，僑愛佛教講堂自莊住持，特別在水懺法會中之休息時間，為四位信眾，舉行皈依儀式。

11.08

下午 2 點，僑愛佛教講堂自莊住持，在大殿為靈者舉行幽冥皈依儀式，由天學法師、天仁法師擔任維那及引禮，為六位亡靈授幽冥皈依，場面莊嚴。

11.09

上午 10 點，台北市華嚴慈善基金會於一樓雲集廳召開第七屆第七次董事會議，會議主席為天演董事長。首先報告 107 年收支報告，並針對會館籌建計畫做說明，並審議 108 年業務計畫。依照章程規定，第七屆董事任期於 107 年 12 月屆滿，選舉第八屆董事。會中提名八位人選，當選董事共有七位：天演法師、天蓮法師、天聞法師、天戒法師、天起法師、天悅法師、香率法師，宣布當選結果後，會議順利結束。

下午 2 點，繼續召開華嚴慈善基金會第八屆第一次董事會議，依章程規定，本次會議須選舉華嚴慈善基金會第八屆常務董事及董事長。本次選舉結果，天演法師、天蓮法師、天聞法師為常務董事，天演法師為董事長，第八屆董事、常務董事及董事長任期為三年，自 107 年 12 月 2 日至 110 年 12 月 1 日。本次會議於宣布當選常務董事及董事後，圓滿結束。

11.16

農曆十月初九日，乃玉成老和尚圓寂 82 週年紀念日，於上午 11 點 30 分，臺北華嚴蓮社天蓮住持帶領學僧與常住法師上祖師供，緬懷祖師恩澤。玉成老和尚在清末時期，擔任泰縣之僧正司，平息「廟產興學」之風潮，一生為佛教奉獻，為促進佛教團結，推動僧伽教育，培養人才，不遺餘力。當年培養人才之後輩，如今各自弘化一方。

11.17

上午 9 點 30 分，新竹海會竹林寺暨宜蘭海會淨苑住持正度法師親臨僑愛佛教講堂，於大雄寶殿為僧、俗二眾座談「禪修與戒定慧」。最後，正度法師勉勵大眾把握良機修行、親近正法，並且祝福所有與會者道業增進，期盼僧、俗二眾均能在禪修方面實下功夫、不斷精進，成為名實具符的修行人。



創 辦 人 成一  
發 行 人 賢度  
總 編 輯 闕正宗  
編 審 天蓮  
主 編 天悅  
文字編輯 呂虹  
美術編輯 莞熊

74年1月10日創刊·85年1月10日改版  
行政院新聞局登記證局版台誌第4299號  
中華郵政北台字第1165號執照登記為雜誌交寄  
社 址：台北市濟南路二段44號  
電 話：(02)2351-8333 分機117  
電 話：(02)2391-8924  
傳 真：(02)2321-8958  
郵 政 劃 撥：0012588-1  
戶 名：財團法人台北市華嚴蓮社  
h t t p：www.huayen.org.tw  
E - m a i l：allways@huayen.org.tw  
印 刷：耿欣印刷有限公司  
T e l：(02)2225-4005

雜誌如有破損缺頁，敬請寄回本社更換。  
地址變更或重複收閱，請於每月十五日前，來信註明  
電腦編號、姓名、地址、電話，逾期請至原處拿取。  
•歡迎索取、助印。





2019 招生

# 華嚴專宗學院大學部

## 辦學宗旨

一為了紀念華嚴蓮社歷任住持智光和尚、南亭和尚，成一和尚因其生前學行皆專宗華嚴，而華嚴大教主張法界緣起，頗能切合民主科學時代之思潮。二為提高僧伽教育水準，培養具備專業知識之弘法教育人才。

## 課程規劃

華嚴經導讀、華嚴宗綱要、華嚴經專題講座、華嚴行門儀軌、一乘教義章、賢首五教儀、印度佛教史、中國佛教史、八宗綱要、戒律學、唯識學、禪學、天臺學、淨土學、經典選讀、國文、英文、日文、梵唄、書法、論文寫作指導、弘法實務。

## 教學特色

第一年奠定華嚴宗門行儀、梵唄法器、叢林生活之聞思基礎，著重律學、國文讀經能力及宗教情操的培養，並導以華嚴經義、佛教八宗綱要及中、印佛教史，建立行布與圓融之解行信心；第二、三年精解諸宗學理，厚植佛學專業知識；第四年至華嚴蓮社所屬海內外道場進行弘法實務學習與撰寫畢業論文。

**修學年限：**四年，並通過畢業論文審查。

**在學待遇：**學費、膳宿費全免(在學期間酌發獎學金)。

**畢業出路：**(一) 可申請至華嚴專宗研究所就讀或繼續升學。  
(二) 可至台北華嚴蓮社、僑愛佛教講堂及國內外所屬道場服務。

**應繳文件：**(一) 報名表一份，兩吋照片三張。學歷證明書影本一份。  
(二) 自傳(含學佛因緣、修學動機)一篇。

**報名方式：**即日起，現場報名或上網下載報名表，請務必註明姓名、地址、電話，郵件地址，並以PDF檔案格式寄至e-mail信箱。

**聯絡方式：**台北市中正區濟南路二段44號(近捷運忠孝新生站2、5號出口)  
電話: (02)2341-4760 教務處 (02)2321-3319 推廣部  
傳真: (02)3393-8523 e-mail: huayencollege@huayen.org.tw  
網址: <http://www.huayencollege.org/>

**上課校址：**桃園市大溪區介壽路238號 電話: (03)380-1996轉16、17、18  
傳真: (03)380-1601 e-mail: huayencollege380@gmail.com



# 華嚴專宗學院推廣部 108年度第1期 (3/4~6/28)



## 禪修

天聞法師

3/8起 週五下午2:00~4:00

包含禪修規矩、靜坐方法、行香等說明指導以及禪修的功能、心態、基本觀念與初級禪學課程、禪修之生活應用等介紹。



## 太極拳

范嘉昇老師

3/5起 週二晚上7:00~8:30

弘揚佛法、融入生活、延年益壽、增進福慧。教授太極拳舒筋健身法、太極樁步、太極運步法及太極拳64式上半套架式演練。



## 書法

鄭江銘老師

3/6起 週三下午2:00~4:00

以楷書筆法、結構為基礎，進入書法各體的實習書寫，課堂上按各學員的程度狀況，做適當的調整進度，以提高學員的學習興趣。除隨堂批改作業外並講解楷、隸、行、草、篆各體用筆技法及架構、章法解析，並做示範教學。



## 敦煌舞禪

李碧霞老師

3/4起 週一晚上7:00~8:30 (週一班)

3/5起 週二下午2:30~4:00 (週二班)

敦煌舞禪源自於敦煌莫高窟飛天與佛菩薩畫，在動靜之間呈現S形的優美舞姿，配合深層的呼吸，與肢體律動，心如菩薩舞出心靈的禪定，適合各年齡層婦女學習。



## 輪棒瑜珈

楊容老師

3/7起 週四晚上6:40~8:20

配合體位伸展，可以疏通身體經絡、排毒、解除痠痛、活絡筋脈、提升生理機能、促進新陳代謝；歡迎勇於接受挑戰、積極參與班務者一起找回身體的自信，開發心靈的能量與智慧。



## 五禽戲

范嘉昇老師

3/7起 週四晚上7:00~8:30

依據中醫經絡學原理，仿鳥獸之特性，內以調息、吐納來調身養氣與強化五臟六腑，外效五禽之和伸之俯、仰、開、合等動作鬆揉筋骨，使周身血脈暢通，以達治病養生之功效。



## 聯絡方式

網址：<http://www.huayencollege.org>  
E-mail：[extensionschool@huayen.org.tw](mailto:extensionschool@huayen.org.tw)  
電話：推廣部 (02)2321-3319  
教務處 (02)2341-4760  
(來電請於上班時間：週一~週五09:00~18:00)  
地址：臺北市中正區濟南路二段44號  
(近捷運忠孝新生站 2號或5號出口)

※每門課程酌收場地清潔費2000元，自繳費日起一個月內可辦理退費，逾期恕不受理。  
※進入蓮社請勿攜帶葷食，穿著請勿袒胸露背、勿穿拖鞋。

# 108年度 華嚴推廣中心 生命實踐教育課程 第一期招生

## 品味華嚴



課程講師：自莊法師  
課程時間：3月~6月

每週一 09:00~10:50

本課程以深入淺出的方式，講述《華嚴經·入法界品》，藉由善財童子遍訪善知識的過程，學習如何發菩提心，行菩薩道。

## 明鏡繪畫班



課程講師：涂惠屏老師  
課程時間：3月~7月

週二 13:30~15:20

從一點一線開始，藉由重複堆疊出多種簡單的圖樣，讓繪圖人在身心皆放鬆的狀態下，專注於欣賞線條的美，進而產生創作自信與能力。

## 水墨書法



課程講師：鄭江銘老師  
課程時間：3月~7月

每週二 09:30~11:20

以楷書筆法、結構為基礎，進入書法各種的實習書寫，按各學員的程度狀況，做最適當的調整進度。隨堂並講解楷、隸、行、草、篆各種用筆技法及架構解析。

## 養生太極拳



課程講師：范嘉昇教練  
課程時間：3月~7月

每週四 09:00~10:50

遵循全度法師的一貫主張『太極不動手、動手非太極』，因此所有招式都是配合呼吸而且符合太極拳之拳經、拳理。完全傾囊傳授，對身體健康極有幫助。

## 手工皂DIY



課程講師：陳愛鷹老師  
課程時間：1月~4月

週五 14:00~16:30

一次學會製作~天然液體皂、固體皂、芳療精油與生技保養品、100%成功翻模、做皂模與相關手工藝。學習一技之長並遠離化學物質毒害，既能省錢、環保又健康！歡迎想學習第二專長、創業就業培力、想幫助弱勢團體的您一起加入喔！

僑愛佛教講堂 敬啟

地址：桃園市大溪區介壽路238號

電話：(03)380-1956、380-1996 轉分機18

傳真：(03)380-1601

(來電或傳真請於星期一至日，上班時間內8:00~17:00)

網址：<http://www.qi-huayen.tw/>

信箱：[qiaoai3801996@gmail.com](mailto:qiaoai3801996@gmail.com)

第八屆

# 華嚴專宗國際學術研討會 徵稿啟事

**會議宗旨：**華嚴專宗學院為表彰創辦人一老和尚對華嚴弘傳之貢獻，每年於老和尚圓寂紀念日舉辦學術研討會，廣邀專家學者發表論文，藉此提升華嚴學術研究水平，並推廣華嚴教學，以培養更多華嚴學者與行者。

**主辦單位：**華嚴專宗學院國際華嚴研究中心

**協辦單位：**台北市佛教會

**會議時間：**二〇一九年四月二十六日(五)至四月二十八日(日)，共三天。

**申請資格：**國內外深入研究華嚴學之專家、學者。

(碩、博士班研究生請參加每年的「國際青年華嚴學者論壇」。)

**議題方向：**與「華嚴學」相關之主題。

**徵稿辦法：**

- 投稿方式：請提交「投稿者資料表」(含論文題目及摘要)，若有完整文稿者，亦歡迎提供，以利審查。意者請於二〇一八年十月三十一日前，將WORD檔及PDF檔傳送至主辦單位之電子信箱。

- 論文截稿期限：經審查通過公告通知後，請於二〇一九年二月二十日前繳交論文全文WORD檔及PDF檔。

詳細議題內容及徵稿辦法，請上 <http://www.huayencollege.org/frameset.html> 網站下載。

主辦單位提供國外學者全額補助「經濟艙」來回機票、食宿招待，及所有發表人論文發表費，歡迎各界踴躍參與。

會議日期：**2019/4/26~28**

主辦單位：華嚴專宗學院國際華嚴研究中心

地址：台北市濟南路二段44號

電話：02-2356-0758、2351-8333

傳真：02-2321-8958

信箱：huayenseminar@huayen.org.tw

網址：<http://www.huayencollege.org/frameset.html>

# 冬 心 救濟

**冬**天是一個冷風淒雨，寒流常襲的時期，每當到了這個季節，不知有多少經濟弱勢者，正祈願著、企盼著仁愛之手能夠伸向他們，慈悲之舟能夠接渡他們，讓他們能夠度過一個溫飽的寒冬。身為佛教徒的我們，聞此求援的聲音，怎能不發出真摯的悲心，怎能不挺身起來做慈悲的救濟呢！

本社每年冬天都從事募化，集合眾力，作廣大有效的救濟。為了培養我們的悲心，增長我們的智慧，化導更多的經濟弱勢的同胞，廣結眾生的善緣。本社決定在今年擴大此一救濟工作，盼望蓮友們給予有力的支持，給予更踴躍的捐輸。

俗話說：「積少成多，聚沙成塔。」請參加我們的行列，共同來完成這一件有意義的事，您的善心功德無量。

電話：02-23518333

郵撥：0012588-1

財團法人台北市華嚴蓮社

布施請以現金為主，方便經濟弱勢者，隨自己所需購買，避免造成浪費。

捐款項請繳交至華嚴蓮社事務處。



2019

# 三千佛懺暨 華嚴供佛齋天法會

三千佛懺

2月10日至15日

農曆正月初六至十一

每日早上9:00

舉行禮拜千佛洪名寶懺法會，並於初六上午舉行信眾團拜，歡迎各位護法居士共襄盛舉！

供佛齋天法會

2月13日

農曆正月初九

早上9:00

華嚴供佛齋天法會所收善款淨額，全數作為獎助學金，敬請諸位護法居士，共襄盛舉，同種福田，共修善業！



## 寫春聯·贈春聯

1月27日下午1點

由書法家鄭江銘老師及其學生  
當場揮毫寫春聯結緣。

華嚴蓮社推廣部  
水墨書法班開課資訊  
3/6 - 6/26  
週三下午2:00-4:00

以楷書筆法、結構為基礎，進入書法各體的實習書寫，課堂上按各學員的程度狀況，做適當的調整進度，以提高學員的學習興趣。除隨堂批改作業外並講解楷、隸、行、草、篆各體用筆技法及架構，章法解析，並做示範教學。

☎ 02-23518333 🏠 台北市中正區濟南路二段44號



# 保命「包」揪感心 緊急避難「包」最安心!

## 維生類

飲用水、緊急用食品



## 護身類

急救包/常用藥、毛毯、瑞士刀、禦寒衣物、棉手套/口罩、雨具



## 通訊類

手電筒、收音機、電池、口哨、備份鑰匙/重要證件影本



## 工具類

現金/硬幣、面紙、文具用品、防災地圖



## 特殊類

長者、婦女、幼兒用品



帳號

00125881

通訊網 (限與本次存款有關事項)

郵政劃撥儲蓄存款單

金額 仟 佰 拾 萬 仟 佰 拾 元

儲戶姓名 財團法人 台北市華嚴蓮社

項目：  
 助印萬行雜誌  
 獎學金助學  
 冬令救濟  
 福田功德會  
 油香  
 印經  
 供僧  
 點燈  
 其他

姓名 通訊處 電話 寄款人 經辦局收款戳

收據抬頭名稱

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

◎寄款人請注意背面說明  
◎本收據由電腦印錄請勿填寫  
郵政劃撥儲蓄存款收據

收款帳號戶名

存款金額

電腦記錄

經辦局收款戳

## 郵政劃撥存款收據

### 注意事項

- 一、本收據請詳加核對並妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向各連線郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

## 請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名通訊處各欄請細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新台幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。





▲玉成尊宿圓寂紀念日，臺北華嚴蓮社於三樓祖堂上供，天蓮住持為主法。



▲美國華嚴蓮社觀音菩薩出家紀念法會午供時分，天承住持率眾至佛前上供。



▲天演董事長以主席身分於雲集廳召開台北市華嚴慈善基金會第八屆第一次董事會。



▲僑愛佛教講堂秋季華嚴誦經會，信眾虔心誦《華嚴經》。

本刊自 269 期改為單月刊，若有誤寄，可來函或來電告知，不便之處敬請見諒！

ALL WAYS MONTHLY  
 地址：台北市濟南路二段 44 號  
 44, Chi-Nan Rd., Sec. 2, Taipei Taiwan, 100 R.O.C  
 電話：(02)23518333 23918924  
 傳真：(02)23218958  
<http://www.huayen.org.tw>  
 E-mail:allways@huayen.org.tw

行政院新聞局登記證局版雜誌字第 4299 號  
 中華郵政台北雜字第 1165 號執照登記為雜誌交寄  
 本刊免費贈閱，歡迎隨喜助印，功德無量  
 ◎非賣品 不得轉售  
 郵政劃撥：0012588-1 財團法人台北市華嚴蓮社  
 贊助單位：僑愛佛教講堂

  
 國內郵資已付  
 台北郵局許可證  
 台北字第 4299 號  
 雜誌  
 中華郵政台北雜字  
 第 1165 號執照登記

TAIPEI TAIWAN  
 R.O.C.  
 POSTAGE PAID  
 LICENCE NO. 4299  
 無法投遞時請退回

